

# Toffe

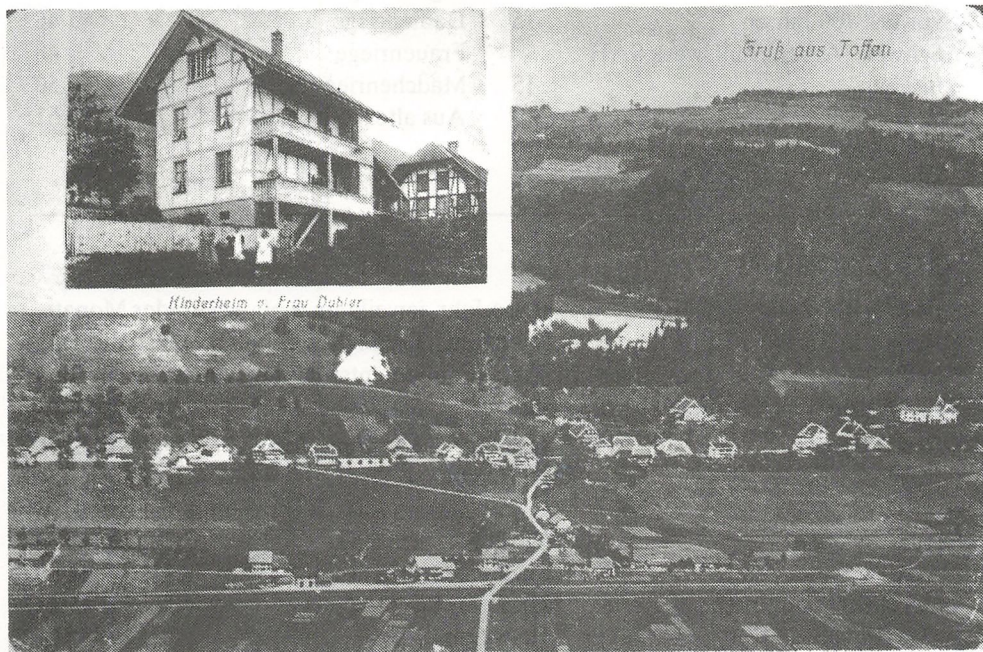


# Zytig

Nr. 74

August 1994

---



*Hinderheim v. Frau Dabier*

*Grub aus Toffen*

Toffner Ansicht, ca. 1915

---

Redaktionsschluss "Toffe-Zytig" Nr. 75:

15. September 1994

---

# Inhaltsverzeichnis

Zu unserem Titelbild	3	Das Toffner Wetter	21
Toffen gehört zur Agglomeration		Samariterverein	24
Bern	3	Käsereigenossenschaft Toffen	
Aus dem Gemeinderat	3	(Fortsetzung)	24
Schul- und Pausenplatzfest		Bau-Erwartungsgebiete in Toffen	25
der Primarschule Toffen	5	Zirkus Troll	28
Schulkommission	5	Gemeinnütziger Verein	29
So sparen Sie Abfallgebühren	7	Männerchor / Gemischter Chor	30
Erfolgreiches Spital	7	Musikgesellschaft	34
Gratulationen	13	Trachtengruppe	36
Chunnsch nahe?	13	Turnverein	38
Wir gratulieren	14	Toffner Kreuzworträtsel	40
Theaterverein Toffen	14	Männerriege	42
Theater in Toffen		Jugendriege	44
vor fast 100 Jahren	15	Damenriege	46
Schweiz. Arbeiterhilfswerk SAH		Frauenriege	48
in Thun	15	Mädchenriege	50
Was mir nicht gefällt	17	Aus alter Zeit	51
Schweizerische Volkspartei	19		
Handel und Gewerbe	19		

---

## Impressum

Die „Toffe-Zytig“ erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 15.– pro Jahr. Auflage: 1040 Exemplare.

Redaktion:	Otto Berner, Leitung (ob)	Tel. 819 23 76
	Ruth Rohr (rr)	Tel. 819 50 64
	Fredy Glaser (gla)	Tel. 819 10 30
	Karin Messerli (me)	Tel. 819 45 31
	Suzanne Gurtner (sg)	Tel. 819 58 95
Gestaltung/Umbruch:	Dr. Peter Steffen (pst)	Tel. 819 60 53
	Hans Sahli (hs)	Tel. 819 54 80
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	Tel. 819 72 75
Abonnemente:	vakant	
Kasse:	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Bank Belp, Konto 21.555.01.10. Druck: fenaco Zollikofen

---

## **Zu unserem Titelbild**

Das Bild erschien als eines der ersten in der „Toffe-Zytig“ Nr. 16 vom Dezember 1984. Noch unerfahren haben wir das Bild mit Hinweisstrichen verunstaltet und noch falsch kommentiert. Mit dem erneuten Erscheinen, diesmal original, sollen die damaligen Fehler behoben werden.

Die Aufnahme stammt ungefähr aus dem Jahre 1915. Sie wurde uns von Frau Hedi Baumgartner, Bahnhofstrasse 15, zur Verfügung gestellt.

Zum Kinderheim von Frau Dubler (heute Haus Reusser, Thunstrasse 107): Frau Dubler führte das Kinderheim noch einige Zeit weiter, verlegte sich dann aber auf den Möbelhandel. Später wurde das Haus von den Eltern von Ernst Baumgartner übernommen, die eine Schweinezucht betrieben.

---

## **Toffen gehört zur Agglomeration Bern**

ob. Aufgrund der Volkszählung von 1980 wurde Toffen der Agglomeration Bern zugeteilt. An dieser Zuteilung haben die Ergebnisse der Volkszählung von 1990 nichts geändert. Toffen gehört also nach wie vor zur Agglomeration Bern.

Am 30.6. hatte Toffen 1997 Einwohner.

---

## **Aus dem Gemeinderat**

### **Demission des Gemeinde- und Gemeinderatspräsidenten**

Der Gemeinderat musste Kenntnis nehmen vom Rücktritt des Gemeinde- und Gemeinderatspräsidenten auf den 31. Dezember 1994. Er begründet seine vorzeitige Demission mit der vermehrten Belastung an seinem Arbeitsplatz.

Der Gemeinderat hat die Parteien bereits aufgefordert, entsprechende Vorschläge für die Nachfolge einzureichen. Er wird die Ersatzwahl frühzeitig im Amtsanzeiger Seftigen publizieren.

### **Ersatzwahlen**

#### *Jugendkommission*

Als Nachfolger von Frau Schertenleib, die unsere Gemeinde verlassen hat, hat der Gemeinderat Adrian Siegrist als Präsidenten ad interim gewählt. Als Vertreter der Kirchgemeinde wurde Martin Rätz vorgeschlagen und bestätigt. Der Gemeinderat dankt Frau Schertenleib für ihren Einsatz zugunsten der Jugendkommission an dieser Stelle ganz herzlich.

Unser Gemeindeschreiber Fritz Moser hat das Amt des Sekretärs im Amtsanzeigerverband Seftigen übernommen.

### **Organisationsreglement**

Der Entwurf des Organisationsreglementes wurde verabschiedet und den Parteien und Kommissionen zur Stellungnahme unterbreitet. Die Vernehmlassungsfrist dauert bis am 15. September, und es ist vorgesehen, das Reglement der Gemeindeversammlung vom Dezember 1994 zur Genehmigung vorzulegen.

Der Gemeinderat

---

**RAIL-ROAD-GAMBLERS**

Country-Rock    Rockabilly  
Belp



**THIRSTY COWBOYS**

Country - Band  
Uetendorf

**1. COUNTRY - NIGHT**  
**TOFFEN**

**20. August 1994, 20.00 Uhr, Gemeindeplatz Gürbe**

Eintritt Fr. 16.-

Bar - Festwirtschaft

Dorfturnier Fussball

20. August Schülerturnier ab ca. 13.00 Uhr  
Ausschreibung gilt für Toffen, Belp, Gelterfingen,  
Kaufdorf, Mühlethurnen und Rümligen

21. August Damen- und Herrenturnier ab ca. 9.00 Uhr

Anmeldeformulare bei:

Werner Zahnd, Bahnhofstr. 24, 3125 Toffen, Tel. 819 18 01



# Schul- und Pausenplatzfest der Primarschule Toffen vom 18. Juni 1994

## Wir danken

- allen Besucherinnen und Besuchern unseres Festes
- allen Helferinnen und Helfern
- den Festrednern
- der Musikgesellschaft Toffen
- für die vielen Backwaren, die wir entgegennehmen durften
- für das Zurverfügungstellen der Spielgeräte
- für das positive Echo, das wir von vielen Seiten erhalten haben

SchülerInnen und Lehrkräfte der Primarschule Toffen

---

## Schulkommission

### Ferienregelung für die Primarschule und den Kindergarten

#### *Schuljahr 1994/95*

Schulbeginn:	am Montag, 15. August 1994
Herbstferien:	vom Samstag, 24. September bis Sonntag, 23. Oktober 1994 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan
Weihnachtsferien:	vom Samstag, 24. Dezember 1994 bis Sonntag, 8. Januar 1995 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan
Sportferien:	Samstag, 4. Februar bis Sonntag, 12. Februar 1995 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan
Frühlingsferien:	vom Samstag, 1. April bis Sonntag, 23. April 1995 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan
Heuferien:	vom Sonntag, 28. Mai bis Pfingstmontag, 5. Juni 1995 Schulschluss: Samstag mittag
Sommerferien:	vom Samstag, 8. Juli bis Sonntag, 13. August 1995 Schulschluss: Freitag mittag

#### *Schuljahr 1995/96*

Schulbeginn:	am Montag, 14. August 1995
Herbstferien:	vom Samstag, 23. September bis Sonntag, 22. Oktober 1995 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan
Weihnachtsferien:	vom Samstag, 23. Dezember 1995 bis Sonntag, 7. Januar 1996 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan
Sportferien:	vom Samstag, 3. Februar bis Sonntag, 11. Februar 1996 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan
Frühlingsferien:	vom Samstag, 30. März bis Sonntag, 21. April 1996 Schulschluss: Freitag nach Stundenplan



# DUMMERMUTH AG

Spenglerei

Blitzschutz

Heizungen

Boilarentkalkung

Reparaturen

Sanitäre Installationen

Kaufdorf

Tel. 031 809 26 16

Telefon 031 809 17 81

Fax 031 809 14 86

# KAMINAG

**KAUFDORF AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine



**BERN AG**

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine

SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

# R+J

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

RÜEGSEGGER & JAKOB

ZIMMEREI SCHREINEREI INNENAUSBAU

GIPSEREI SPEZ. GIPSERARBEITEN

Blümlisalpstrasse 33 C  
3600 Thun

Tel. 033 / 22 48 52  
Natel 077 / 56 36 07

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 / 819 71 70  
Fax 031 / 819 73 17

Heuferien: vom Pfingstsamstag, 25. Mai bis Sonntag, 2. Juni 1996  
Schluss: Freitag nach Stundenplan  
Sommerferien: vom Samstag, 6. Juli bis Sonntag, 11. August 1996  
Schluss: Freitag mittag

Die aufgeführten Daten enthalten den ersten vollen Ferientag. Pfingstsamstag ist jeweils schulfrei.

Die Schulkommission

---

## So sparen Sie Abfallgebühren

Die einen sind grün, die andern grau, diese oben, jene vorne mit einer Öffnung versehen. So unterschiedlich die beiden auch sind, ist ihnen doch gemeinsam, dass, was durch ihre Öffnung reingeworfen, von der Gemeinde eingesammelt wird. Eine Möglichkeit also, Abfallgebühren zu sparen indem man seinen Kehrriem dort hineinstopft, scheinen einige Leute zu denken. Die daraus entstehenden Kosten berappen halt dann andere.

Die Erstgenannten, Sie haben es erraten, sind die Robi-Dog-Kästen und dementsprechend einzig der Entsorgung der auf dem Spaziergang fallengelassenen Verdauungsprodukte unserer geliebten, bellenden Vierbeinern dienend.

Die Zweitgenannten sind die verschiedenorts aufgehängten Abfallkübel, wo man den Glacé-Stengel oder das Kaugummi-Papier, statt es auf die Strasse fallen zu lassen, hineinwerfen kann.

Rechnen Sie doch mal aus, welch geringen Anteil die Kehrriemgebühren an Ihren Gesamtausgaben ausmachen. Dennoch ist es sinnvoll, wenn Sie diesen Anteil verringern wollen. Hier also unser **heisser Tip, wie Sie Abfallgebühren sparen**: Vermeiden Sie Abfall! Dies ist der einzig gangbare Weg. Damit sparen Sie nicht nur Geld, sondern auch Energie und Rohstoffe und schonen unsere Umwelt. Bitte denken Sie bei Ihren nächsten Einkäufen daran!

Die Abfall-Kommission

---

## Erfolgreiches Spital

ob. Aus dem umfassenden, gefällig präsentierten Jahresbericht des Bezirkspitals und Altersheims Belp für 1993 geht viel Erfreuliches hervor. Als Steuerzahler sind wir in erster Linie an den effektiv durch die Spitalgemeinden zu bezahlenden Kosten interessiert. Als Miteigentümer - im weitesten Sinne - dürfen uns das gute Betriebsergebnis und die guten Noten mit Stolz erfüllen. Unser schlummerndes Regionalbewusstsein dürfte dadurch gestärkt werden.

Vor einiger Zeit haben wir Nachkrediten für den Neubau unseres Spitals zähneknirschend zugestimmt. Und die Schlussabrechnung liegt noch nicht vor. Dazu erklärt Linus Zimmermann, Präsident der Baukommission, beruhigend: „...Doch darf bereits heute gesagt werden, dass das Resultat besser sein wird als die Botschaft, die voreilige Kommentatoren vorausgeschickt haben!“

# bigler TAG

Spezialgeschäft für Bedachungen  
3125 Toffen-Bern

Telefon 031 819 23 23  
031 721 59 30  
Telefax 031 819 62 38  
Natel 077 52 66 09

## Bahnhof Garage AG 3123 Belp



Telefon 819 12 20

Die offizielle Opel-Vertretung  
mit dem persönlichen Service  
Eigene Karosserieabteilung

## PORTNER

Getränke ⇔ Früchte ⇔ Gemüse

Ihr Depositär für Getränkefragen.  
Günstig, Zuverlässig, Prompt.

Rufen Sie doch an **Riggisberg** Tel. 031 809 03 39

Oder besuchen Sie uns zu den normalen Ladenöffnungszeiten an der Gurnigelstrasse 10  
in Riggisberg.

Wir freuen uns über Ihren Besuch.

## *Verena's Atelier & Geschenkartikel*

Verena Gerber, Belpbergstrasse 2, 3125 Toffen

☎ 031 / 819 31 59

Ich erteile diverse Mal- und Bastelkurse nach Vereinbarung  
Verkauf zu Hause

Verkauf von Karten bei Elektro Kurt Krebs, Toffen und Frau Karin Deszö,  
Institut Cosma, Bernstrasse 29, Toffen

Aus zahlreichen Gesprächen mit Patienten, Angehörigen und Besuchern ergibt sich eine positive Beurteilung der medizinischen und betreuenden Dienste in unserem Spital. Diese subjektive Beurteilung wird nun durch die Fakten und Zahlen im Jahresbericht bestätigt.

**Aus der Jahresrechnung mit den betrieblichen Kennzahlen:**

Jahr	1990	1991	1992	1993
Patienteneintritte	1 084	1 258	1 513	1 816
Anzahl Geburten	155	156	158	236
Pflegetage insgesamt	15 149	15 695	18 177	24 471
Pflegetage akut	10 234	11 198	11 924	13 830
Durchschnittliche Belegung	69,0 %	72,2 %	77,2 %	85,8 %
Kostendeckungsgrad*	61,4 %	62,7 %	68,8 %	79,3 %
Defizit	3 195 000	3 510 000	3 817 000	2 966 000

\* Der Kostendeckungsgrad entspricht dem durch die fakturierten Einnahmen gedeckten Teil des Betriebsaufwandes. Je höher der Kostendeckungsgrad, desto geringer fallen die jährlich durch die Spitalgemeinden zu leistenden Zahlungen aus. Allgemein versicherte Patienten sind höchstens zu 50 % kostendeckend.

Vieles über unser Spital haben wir aus der langen Baugeschichte erfahren, aber das meiste wahrscheinlich schon vergessen. Das Interessanteste ist deshalb hier wiederholt. Dazu kommen neue Tatsachen und Erfahrungen:

- Letztes Jahr ist Dr. med. Hans Schläppi zum Heimarzt des Altersheims Belp gewählt worden.
- Der „Verein Aktion Betagtenheim“ hat gesamthaft 850 000 Franken für Sonderausstattungen des neuen Altersheims beigetragen.
- Im ersten Halbjahr 1994 wurden ca. 1000 Eintritte verzeichnet. Damit stossen die Eintritte bald an den Aufnahmeplafond.
- Das Spital Belp bietet willkommene Ausbildungsmöglichkeiten für fünf Spitalärzte. Sie alle - als Assistentenärzte bezeichnet - sind eidg. diplomierte Ärzte.
- Überdies bietet das Spital Belp Ausbildungsplätze für Pflegepersonal, technische Operationsassistenten, Hebammen, Physiotherapeutinnen, Ergotherapeutinnen, hauswirtschaftliche Betriebsleiterinnen, hauswirtschaftliche Betriebsangestellte und Köche.

*Daneben sind am Spital Belp noch die 12 Belegärzte tätig:*

- Dr. med. W. Bayard, Spezialarzt für Dermatologie spez. Angiologie FMH, Bern
- Dr. med. D. Beck, Spezialarzt ORL FMH, Wabern
- Dr. med. S. Erzer, Spezialarzt ORL FMH, Wabern





**KÜNG METZG**  
3125 Toffen, Bernstrasse 35  
Tel. 031 819 02 58

**NEU IN UNSEREM  
SORTIMENT!**

## **FEINSTE DELIKATESS-SALATE**



**GAMBAS IN DILLCREME**

**NEW YORKER GÄRTNERINNEN-SALAT**

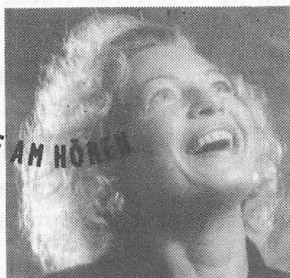
**GEFLÜGEL MIT CURRY**

**FLORENTINER-SALAT**

**" E GUETE "**

**SCHNEIDER  HÖRBERATUNG**

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Tel. 031 312 22 55  
50 Schritte hinter Loeb, direkt neben Spengler



**AUS FREUDE AM HÖREN**

- Gratihörtest ohne Voranmeldung
- Telefon-Hörtest 157 10 70
- Experte digital programmierbarer Hörsysteme mit Fernbedienung
- Vertragslieferant IV/AHV/MV/SUVA

## **WOHLBEFINDEN**

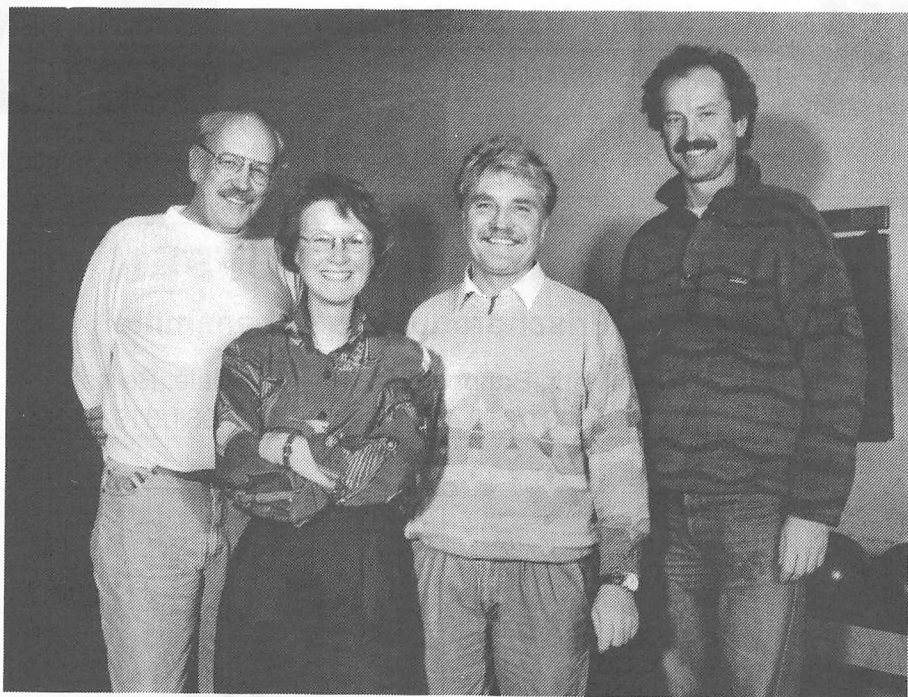
durch professionelle Massage

Linderung bei:

- körperlicher Verspannung
- Kopf- und Rückenschmerzen
- Schwindelgefühl, Schlaflosigkeit
- Verdauungsstörungen
- kalten Händen und Füßen

Melden Sie sich für eine Behandlung an  
mittags und abends: Tel. 031 819 26 39

**Kathrin Fankhauser, dipl. Masseurin**  
**Niesenweg 22, 3125 Toffen**



Das Bild zeigt unsere Chefärzte, von links nach rechts Dr. Rolf Kehrlı, Dr. Franziska Gebel, Dr. Peter Adam und Dr. Vladimir Bittner

Dr. med. R. Kobelt, Spezialarzt für Pädiatrie FMH, Stellvertreter des Verantwortlichen der Neugeborenenabteilung

Dr. med. A. Lehmann, Spezialarzt für orthopädische Chirurgie FMH, Bern

Dr. med. A. Lenzin, Spezialarzt für Urologie FMH, Bern

PD Dr. med. T.-M. Markwalder, Spezialarzt für orthopädische Neurochirurgie, Muri BE

Dr. med. F. M. Marty, Spezialarzt für Plastische und Wiederherstellungschirurgie und Handchirurgie FMH, Bern

Dr. med. J.-L. Robert, Spezialarzt für Neurochirurgie FMH, Freiburg

Dr. med. S. Werlen, Facharzt für Radiologie FMH, Bern, Verantwortlicher für die Röntgenabteilung

Dr. med. A. Zimmermann, Spezialarzt für Pädiatrie FMH, Belp, Verantwortlicher für die Neugeborenenabteilung

PD Dr. med. P. Barbier, Spezialarzt der grossen und speziellen Viszeralchirurgie

- Aus der Operationsabteilung ist viel Neues und Interessantes zu erfahren: Bei geplanten Operationen wird auf Wunsch mit Eigenblut gearbeitet, das einige Wochen vorher dem Patienten entnommen wurde. Früher brauchte man zum Bei-



**Kurt Krebs AG, 3125 Toffen**

EIDG. DIPL. EL. INSTALLATEUR

Telefon 031 819 22 31

Telefax 031 819 33 93



Elektro + Telecom



**Fam. Liebi TOFFEN**

**Frischprodukte & Lebensmittel**

Dorf-Märit, Bahnhofstr. 24

Tel. 031/819 41 91

Filiale, Bernstr.

Tel. 031/819 02 62



**BODAY  
BULLONI**

Fachgeschäft für Augenoptik

3001 Bern Schwanengasse 6 Telefon 031 311 79 82

BRILLEN + KONTAKTLINSEN

NIESENWEG 24  
3125 TOFFEN



Heinz Reber - Susanne Maurer - Marie-Anne Reber  
Bahnhofstrasse 22  
3125 Toffen  
Telefon 031 / 819 07 01

**mecha**

Christian Rohr

Maschinen- und Apparatebau

Stauffacherstrasse 130A, 3014 Bern

Telefon 031/331 95 46

**Wir lösen Ihre Automationsprobleme vom Bau bis zur  
Inbetriebnahme der Anlage.**

**Auf unserem modernen Maschinenpark fertigen wir für  
Sie Prototypen und Kleinserien.**

spiel bei geplanten Hüftoperationen bis sechs Blutkonserven. Heute wird kaum mehr Fremdblut verwendet. Entweder wird das konservierte Blut verwendet, oder das Blut wird während der Operation gesammelt, filtriert und retransfundiert. Dies alles geschieht also in Belp! Dazu noch Dr. Rolf Kehrli: „... So sind wir auch dank der grossen Freude am Neuen bei unseren Mitarbeitern heute in der Lage, alle gängigen Eingriffe, die keine Intensivpflege benötigen, bei uns durchzuführen. Dadurch kann der Patient in seiner Region von einem Topspezialisten behandelt werden. Bisher hat uns dieses Konzept recht gegeben. Die Operationstätigkeit konnte von 1078 Eingriffen im Jahre 1991 auf 1498 im vergangenen Jahr gesteigert werden...“

- Zurzeit werden in der medizinischen Abteilung des Bezirksspitals Belp vier Toffner Langzeitpatienten behandelt, und im Altersheim werden fünf Betagte aus Toffen betreut.

---

## Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

**90 Jahre:** Herr Friedrich Mosimann, geb. 5.8.1904, Thunstrasse 26,  
zur Zeit im Spital Belp

**75 Jahre:** Frau Klara Bigler, geb. 18.8.1919, Bahnhofstrasse 25  
Herr Friedrich Reusser, geb. 9.8.1919, Thunstrasse 107  
Herr Hans Siegenthaler, geb. 12.9.1919, Niesenweg 10

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde und Bekannten und aller Leser der „Toffe-Zytig“, ein frohes Geburtstagsfest und für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein

K. Jaggi

---

## Kommentar zu „Gratulationen“

Wir haben die in Nr. 72 nicht gebrachten Gratulationen in der letzten Ausgabe nachgeholt, aber unterlassen zu sagen, dass der Fehler auf uns zurückgeht. Dafür entschuldigen wir uns nachträglich.

---

## Chunnsch nache?

Im „BZ-Träff“ war folgendes zu lesen:

„Du, ♀, 26-40, hast Übung, auf Unwesentl. zu verzichten, aber um k. Preis aufs andere. Auch allein od. mit D. Ki. bist Du o.k. Chrst und Krsna s. nur 2 v. vielen Asp. D Herz. flieg. Teppich od. Merc. o.k. ICH, m., 35, 182, NR, NAlk, NRock/Pop/Met usw. NMeat, NCow. Leben i. Licht, Farbe, Ton und Wind. Zuschriften an...“

# Wir gratulieren

Red. Ende April hat **Frieda Dähler**, Grüdstrasse, das vierjährige Studium und die damit verbundene Lehre erfolgreich abgeschlossen und konnte den Fähigkeitsausweis als eidg. diplomierte Ernährungsberaterin in Empfang nehmen.

Mitte Juni schloss **Bernhard Demmler**, Grüdstrasse, sein Studium an der Universität Bern erfolgreich ab und erhielt das Diplom als Lizenziand der philosophisch-historischen Fakultät in den Fächern Geschichte, Ethnologie und Medienwissenschaften. Wie der „BZ“ zu entnehmen war, wurde **Priska Steiner** aus Toffen am Seminar Marzili als Primarlehrerin patentiert.

Wir gratulieren den drei Diplomanden herzlich und wünschen ihnen viel Freude und Erfolg in ihren Berufen.

---



## Theaterverein Toffen

### Brief an meine Freundin

*Liebe Freundin*

Heute schreibe ich Dir ein paar Worte aus dem fernen Süden. Ich weiss, Dein letzter Brief liegt schon lange auf meinem Schreibtisch und hätte längst beantwortet werden sollen. Bitte entschuldige! Seit unserem letzten Briefwechsel ist aber bei mir sehr viel gelaufen. Mein neuestes Hobby ist, davon muss ich Dir liebe Freundin, einiges erzählen, Theaterspielen. Ja, Du hast richtig gelesen. Theaterspielen! Seit einigen Wochen bin ich Mitglied im Theaterverein Toffen. Ich sage Dir das „fägt“ einfach. Nein, spielen konnte ich noch nicht. Aber das ist auch noch gar nicht so wichtig. Wichtig ist mir viel mehr die Kameradschaft, die ich in diesem Verein erlebe. Regelmässig treffen wir uns zu einem „Höck“. So heissen unsere Zusammenkünfte. Ich fühle mich in diesem Verein so richtig „sauwohl“. Das Lachen kommt in keiner Weise zu kurz. Wenn ich aber jetzt nicht mit Schreiben aufhöre kommt etwas anderes zu kurz. Das Lesen nämlich. Ich bin, Du kannst drei Mal raten, an einem Theaterbüchlein lesen. Es ist wahnsinnig spannend und aufregend. Ich versuche mir immer die verschiedenen Personen auf der Bühne vorzustellen. Gar nicht so einfach sage ich Dir. Nach den Ferien werden die Rollen definitiv vergeben. Vielleicht, liebe Freundin, vielleicht darf ich im nächsten Theaterstück auch eine Rolle übernehmen. Als was würdest Du mich sehen? Als vornehme Dame vielleicht, oder eventuell als böse, alte Tante etwa.

Wie auch immer. Weissst Du was, liebe Freundin? Das nächste Mal kommst Du gleich mit an den Vereinshöck. Es wird Dir sicher auch gefallen. Nun halte mir fest die Daumen, dass ich eine Rolle übernehmen darf. Bis bald.

Liebe Grüsse      Deine Freundin

Seftigen, 12. Juli 1994



# Theater in Toffen vor fast 100 Jahren

Letzten Sonntag liess der Männerchor Toffen im „Bären“ daselbst vor ausverkauftem Hause Heimanns berühmtes Volksstück „Elsi, die seltsame Magd“ über die Bretter gehen. Die in den Verein gesetzten Erwartungen blieben nicht aus und trotz der Schwierigkeiten, die die Aufführung des Stückes nach mancher Seite hin bietet (besonders für eine kleine Ortschaft wie Toffen) wurden sämtliche Rollen mit einer Meisterschaft gespielt, wie man es auf grössern Bühnen nicht immer zu sehen und zu hören gewohnt ist. Wie wir vernehmen, gelangt das Stück, einem vielseitigen Verlangen entsprechend, nächsten Sonntag zur zweiten Aufführung. Dem strebsamen Verein, der für die Erstellung einer für das Stück passenden Scenerie sowie für die Miete prächtiger Kostüme keine Kosten scheute, wünschen wir von Herzen guten Erfolg.

(Auszug aus dem von Hans Krebs zur Verfügung gestellten „Emmenthaler-Blatt“ Nr. 10 vom 4. Februar 1899)

---

## Schweiz. Arbeiterhilfswerk SAH in Thun

### Erste Orientierungshilfe für Erwerbslose

Nach wie vor ist die Zahl der Erwerbslosen gross und das konstruktive Umgehen mit der auferzwungenen beruflichen Untätigkeit schwierig. Als erste Orientierungshilfe ist der SAH-Informationskurs „arbeitslos - was nun?“ gedacht. Er vermittelt den Betroffenen nötige Informationen, gezielte Einzelberatung sowie Unterstützung bei der persönlichen und berufsbezogenen Standortbestimmung. Die jeweils siebentägigen Kurse werden am 8. und 22. August mit je rund zwölf Personen gestartet. Der Kursbesuch ist kostenlos, vorausgesetzt, Sie sind beim zuständigen Amt als arbeitssuchend gemeldet oder Sie holen diese Anmeldung vor Beginn nach. Anmeldeformulare können Sie direkt anfordern beim: SAH-Kurszentrum, Industriestrasse 2, 3600 Thun, ☎ 033 / 22 02 33. Unter dieser Adresse und Telefonnummer erhalten Sie auch detailliertere Auskunft über das Kursprogramm.



**Bei der Gartenarbeit ziehen Sie sich eine kleine Stichwunde zu.**

**Wie lange darf die letzte Starrkrampfimpfung zurückliegen?**

*Zehn Jahre*

# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann  
Weissensteinstrasse 61  
3007 Bern

☎ 031 / 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage

Kennen Sie  
unsere gemütlichen  
Lokalitäten?

GASTSTUBE  
CHURRASCERIA  
WINTERGARTEN  
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen  
(auch Samstag und Sonntag)

## ARTEC

Architektur & Bauleitung AG

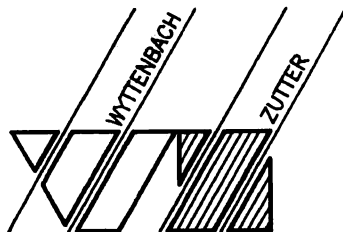
Armin Heiniger

3084 WABERN, Seftigenstrasse 222

Tel. 031 961 54 54  
Fax 031 961 48 83

3125 TOFFEN, Bifangweg 7

Tel. 031 819 12 85



ARCHITEKTUR UND PLANUNG  
**CHRISTIAN ZUTTER AG**

TELEFON: 031 819 62 72  
TELEFAX: 031 819 41 69  
BAYWEG 9 3123 BELP (CH)

## Bigler & Co. AG Holzbau Bern

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 30129 36  
Telefax 031 30229 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

## Was mir nicht gefällt

Es gibt kaum eine menschliche Tätigkeit ausser Hause, die nicht irgendwie den Tätigkeitsbereich anderer Mitmenschen tangiert. Je nach Art der Verrichtung entstehen Geräusche, Düfte, Rauch, Lärm etc. Oft führt es dabei zu Meinungsverschiedenheiten, insbesondere dann, wenn sich die einen über das „Produkt“ der andern ärgern. Die Frage nach Sinn und Unsinn gewisser Tätigkeiten steht plötzlich im Raum. Ein typisches Beispiel dafür ist die Fliegerei. In der „Toffe-Zytig“ Nr. 72 ist einmal mehr darüber gewettert worden. Der Kritiker hat recht, Flugzeuge, ungeachtet ihrer Art, ob Zivil, Militär, Rettungswesen oder Privat, sie alle verursachen Geräusche bzw. Lärm, was je nach Situation (z.B. Beerdigung) zu Ärger und Unverständnis führen kann.

Was mich jedoch an der Kritik stört, ist die undifferenzierte Aussage „...die Frechheit von Vergnügungspiloten, die Ruhe und Besinnlichkeit einer Beerdigung zu stören...“. Ich kenne mehrere Piloten; mit dem vom Kritiker aufgezeigten Bild haben diese Leute jedoch nichts gemeinsam. Im Gegenteil, ich bin immer wieder beeindruckt, an was diese Leute alles denken, bevor sie mit ihrem Flugzeug starten. Darüber zu schreiben würde auch der „Toffe-Zytig“ gut anstehen, und es könnten dadurch vielleicht Vorurteile abgebaut und allenfalls ein Beitrag zu etwas mehr Toleranz geleistet werden. Zu Lebzeiten hätten alle mehr davon als erst an der Beerdigung.

Matthias Hänni, 9. Klasse Primarschule

---

Schon in der „Toffe-Zytig“ vom April 1993 habe ich auf die unangenehmen Abfallfeuer hingewiesen. Die Abfallkommission hat nun erfreulicherweise diese unerfreuliche Entsorgung auch festgestellt. Meiner Meinung nach ist dem Problem verbal mit Androhung von Bussen und anderen Strafen nicht beizukommen. Wie wäre es mit dem Versuch, eine regelmässige und geordnete Grünabfuhr zu organisieren? Darf man hoffen, dass in einem Jahr auch diese Einsicht durchdringt? Schön wär's.

Felix Hintermann

---

*Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.*

*Toffner Geschäfte bieten sie!*

---

## **E. Schrepfer Gartenbau Toffen**

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen



**Telefon 031 819 21 08**

**HUBER**  
*Coiffeur*

A. Huber  
Bernstrasse 4  
3125 Toffen  
Tel. 031/819 46 64

Der Coiffeur für den individuellen Geschmack

Rufen Sie uns an: 819 46 64



***Ernst Hofmann + Söhne AG***  
***3125 Toffen***  
***Telefon 031 819 05 27***

### ***Spezialunternehmung für***

- *Selbstnivellierende Unterlagsböden*
- *Isolier- und Unterlagsböden*
- *Zementüberzüge begehrbar*
- *Industriebeläge kunststoffvergütet*
- *Kunstharzbeschichtungen*
- *Kunstharzversiegelungen*

***Kostenlose Beratung***

## Einladung

Die SVP-Toffen hat für die Sommerzeit zwei gesellige Anlässe geplant, zu denen wir Sie freundlich einladen möchten.

**Am 12. August 1994** findet eine *SVP-Velotour durchs Gürbetal* statt. Wir treffen uns dazu um **20.00 Uhr** mit dem Drahtesel beim Schulhaus Toffen und machen uns bei jeder Witterung auf den Weg; dies in zwei „Leistungsvarianten“, damit auch die Sporttüchtigen auf ihre Rechnung kommen. Für Personen ohne Velo ist ab 21.45 Uhr Treffpunkt im Restaurant Linde, Gelterfingen.

**Am 9. September 1994** findet ab **19.30 Uhr** der *SVP-Bratabend* bei der Hornusserhütte Toffen statt. Als unser Ehrengast wird Kreisgeometer Hansjörg Neuenchwander, Belp, unter uns weilen und einige Mütterchen und Episoden aus seiner Tätigkeit in unserer Region erzählen.

Der Vorstand freut sich, Sie alle und Ihre Angehörigen, Freunde und Nachbarn zu diesen Anlässen unserer Ortssektion der SVP einladen zu dürfen.

Für Tranksame ist gesorgt. Wir bitten Sie dagegen, für den Bratabend das Ihnen zusagende Bratobjekt samt Gewürzen und Zutaten selber mitzubringen.

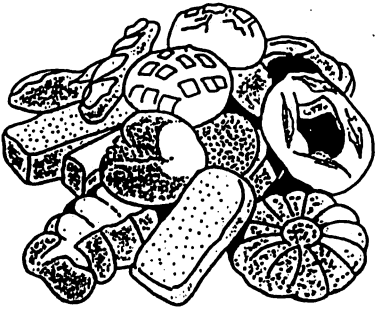
---

## Handel und Gewerbe

ob. In der Presse wurde eine neuerstellte 3½-Zimmer-Eigentumswohnung angeboten, Preis ab Fr. 382000.–. Monatliche Belastung mit Bundeshilfe Fr. 1337.– inkl. Nebenkosten und Amortisation. Erkundigungen beim Inserenten Herrn Melle, Allmendstrasse 16, haben ergeben, dass die zuerst als irreführend niedrig angesehene Belastung stimmt, wenn alle gebotenen Möglichkeiten der Bundeshilfe WEG (Wohneigentumsförderungs-Gesetz) ausgeschöpft werden. Es handelt sich um Wohnungen im Neubau Bahnhofstrasse. Bei dieser Gelegenheit hat es sich wieder gezeigt, dass immer mehr Dienstleistungs- und Handelsbetriebe, die früher fast immer in der Stadt und in grösseren Vororten arbeiteten, auch in Toffen Fuss fassen. Herr Adrian Melle und seine Frau Monika betreiben ein Treuhand- und Immobiliengeschäft. Das Büro Melle ist aber nicht die einzige Immobilienfirma in Toffen.

Am Donnerstag, 14. Juli, fand im Gasthaus Bären die schon lange erwartete betriebsamtliche Steigerung der Liegenschaft René Wenger, Gartenstrasse 14, statt. Etwa 60 Personen nahmen daran teil. Zuerst gab Frau Ilse Villars, Betreibungs- und Konkursbeamtin, die Steigerungsbedingungen bekannt und verlas die gesetzlichen Bestimmungen betreffend Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Der Ersteigerer hatte eine sofortige Zahlung von 30000 Franken zu leisten (je Fr. 15000.– als Anzahlung und als Kostenvorschuss für die Zwangsverwertung). Das





Der Tea-Room für jung und alt  
Auswahl von über 80 Coupes  
Grosse Auswahl an Patisserie

## Tea-Room Bäckerei Toffen

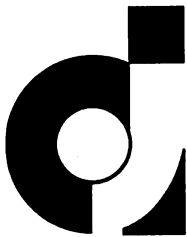
Familie N. und U. Leuenberger  
Telefon 031 819 22 05



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

**Kunstschmiede**    **Mech. Werkstätte**  
**Schlosserei**      **Landmaschinen**

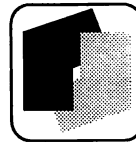
Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07



**Garage Affolter**

**FIAT**-Vertretung

Verkauf und Reparatur-Service-Werkstätte  
Velo Mofa

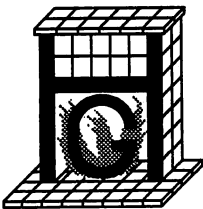


**elf**

**Tankstelle**

- EC-Direkt-Service
- Kundenkarte mit Monatsrechnung
- Notenautomat
- Bedienung

**3125 Toffen    Telefon 031 819 05 86**



**Gottfried Hari**

**Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge**

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 28 27

Telefax 031 819 44 78

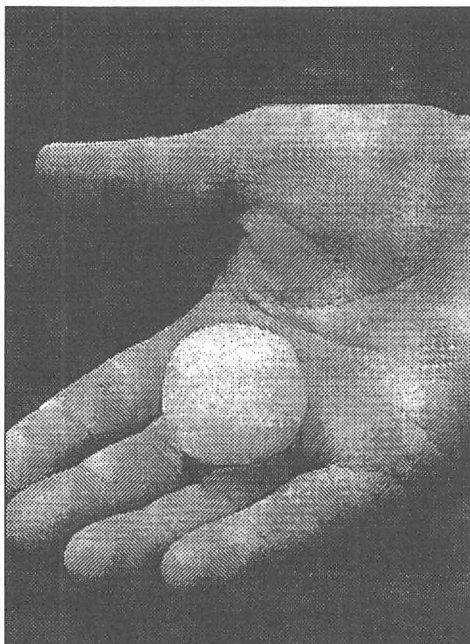
erste Angebot war Fr. 420 000.–. Der Zuschlag erfolgte dann zu Fr. 470 000.– an die Geschwister Mäder. Ihre Eltern wohnen an der Gartenstrasse 23. Im ersteigerten Haus sollen zwei Wohnungen entstehen, die die Geschwister selbst nutzen wollen. Etwas unterhalb des versteigerten Hauses, am Anfang Rosenweg, soll auf der noch freien Parzelle gemäss Baupublikation ein 3-Familien-Haus entstehen. Den Anwohnern missfällt die Bauhöhe.

Einer der früheren Angestellten der Firma Zurbrügg AG, Herr Balsiger, hat sich selbständig gemacht und führt einen Kleinbagger-Betrieb. Man sieht die Maschinen da und dort in der Gemeinde und auch ausserhalb beim Graben- und Rohrbau sowie beim Rohreinzug.

---

## Das Toffner Wetter

ob. Zu Beginn der Berichtsperiode wurde nach dem enttäuschenden Frühling und dem schweren Hagelwetter vom 17. Mai in der Umgebung auch noch ein verregneter Sommer erwartet. Am 18. Mai erlebten mehrere Kantone schwere Überschwemmungen. Toffen kam an diesen beiden Tagen gut davon. Bis Ende Monat wechselten Kälte, Wärme, Sonne und viel Regen ab. Am Donnerstag, 2. Juni, erwischte der Hagel dann auch Toffen, allerdings ohne grössere Schäden. An der Römerstrasse wurden Hagelkörner grösser als Baumnüsse eingesammelt. Die meisten hatten einen Durchmesser von 35 mm, die grössten 40 mm. Bis 13. Juni herrschte eigentliches Winterwetter. Während mehrerer Tage erreichte die Mittagstemperatur knapp zehn Grad, am Samstag, 11. Juni, sogar nur sieben bis acht. Am 14.6. setzte dann der Sommer ein, ab Anfang Juli häufig mit Temperaturen bis 30 Grad. Rekordtemperaturen bis 34 Grad wurden Anfang und Mitte Juli gemessen. Um es kurz zu sagen: Bis Redaktionsschluss herrschte das gewünschte schöne und warme Sommerwetter. Gelegentliche Gewitter, aber ohne die befürchteten Temperaturstürze, brachten einige Abwechslung in das Wettergeschehen. Gerade heute, zum Redaktionsschluss am 18.6. bringen uns einige Gewitter etwas Regen und ein wenig Abkühlung.



Das Bild stammt aus der „BZ“ vom 4.6.1994.

Auch im Schadenfall lässt die «Winterthur»  
keine Misstöne aufkommen.



**winterthur**

Von uns dürfen Sie mehr erwarten.

Agentur Toffen  
Hans Glauser  
Bahnhofstr. 18  
3125 Toffen  
031 819 12 50

**WIR LASSEN SIE NIE IM STICH!**



**KRANKENKASSE KKB  
CAISSE-MALADIE CMB  
CASSA MALATI CMB**



Bei der KKB ist wirklich jeder  
lückenlos versichert.

Informationen:

**KRANKENKASSE KKB**

Sektion Toffen

Otto Ostheimer, Bahnhofstr. 20

Telefon 819 27 07

Büroöffnungszeiten: Di - Sa, 9 - 11 Uhr

**D&F**

Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A + B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 819 10 80

**apotheker beip**

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Tel. 819 56 81

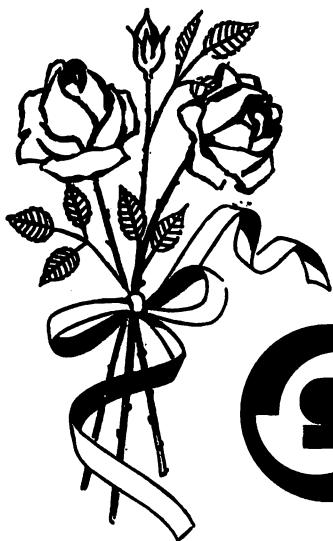
# Eröffnung 12. August

Zur Eröffnung unseres Blumenladens möchten wir Sie herzlich einladen.

Da wir Ihnen ein erweitertes Angebot vorstellen können, lohnt sich der Besuch sicher.

Anlässlich dieses Tages möchten wir Ihnen auch ein kleines Präsent überreichen.

Auf ihren Besuch freuen sich  
Familie Schrepfer und Mitarbeiter



## Blumen Schrepfer

**Bernstrasse 1**  
**3125 Toffen**  
**Tel. 031 / 819 00 92**

### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 8.00-12.00 / 13.30- 18.30 Uhr  
Mittwochnachmittag geschlossen  
Samstag von 8.00-12.00 / 13.00-16.00 Uhr



# Samariterverein Toffen

## Samaritersammlung 1994

*Liebe Toffnerinnen, liebe Toffner*

Die diesjährige Sammlung wird vom 20. August bis 3. September durchgeführt. Vereinsmitglieder werden bei Ihnen vorsprechen und um Ihre Spende bitten. Ein Teil des Sammelergebnisses verbleibt dem Samariterverein Toffen, der Rest geht an den Schweizerischen Samariterbund.

Wegen des meist ehrenamtlichen Einsatzes bei Samariterdiensten hat der Verein nur sehr geringe Einnahmemöglichkeiten. Wir haben Mühe, mit Einnahmen aus unseren Kursangeboten die anfallenden Ausbildungskosten zu finanzieren. Trotzdem müssen wir dafür besorgt sein, unsere Aktivmitglieder durch Aus- und Weiterbildung immer auf dem neuesten Wissensstand zu halten. Dies bedingt zwangsläufig auch eine stete Weiterbildung der Samariterlehrer mit entsprechender Kostenfolge.

Ich bitte Sie daher, die Sammlerinnen und Sammler des Samaritervereins Toffen wohlwollend zu empfangen und danke Ihnen herzlich für Ihre Spenden.

Samariterverein Toffen  
der Präsident a.i.: W. Sennewald

---

## Käsereigenossenschaft Toffen (Fortsetzung)

### Die heutige Käsereigenossenschaft

Nicht alle Milchlieferanten waren auch Genossenschaftsmitglieder. Parallel zur Genossenschaft waren die Produzenten in einem Verein der Milchlieferanten organisiert.

Mit der Gründung der neuen Genossenschaft wurde der Betrieb modernisiert und mechanisiert, indem 1899 eine Wasserturbine eingebaut wurde. Sofern sie funktionierte (sie stand häufig still), übernahm sie mit ihrer Kraft das mühsame Rühren und Zentrifugieren. Ein Teil der Transmissionswelle ist noch heute an der Wand der alten Käserei zu sehen. Die weiteren Stationen auf dem Weg zur heutigen modernen Molkerei:

- 1920 wird das Käsen eingestellt.
- 1963 wird die neue Käserei gebaut.
- 1982 liefern 20 Produzenten täglich 2800 Liter Milch ab.
- 1989, am 1. Mai, übernimmt Käsermeister Hanspeter Bräuchi die „Chäsi“ Toffen. Am 26. Juni wird der modernisierte Laden eröffnet.
- 1994 liefern 15 Produzenten pro Tag ca. 2400 Liter Milch ab.



# Bau-Erwartungsgebiete in Toffen

ob. Bei der schnell anziehenden Bautätigkeit wächst das Interesse an Baumöglichkeiten in Toffen, aber auch an Baubeschränkungen.

Der Bauzonenplan wurde nach einer Orientierungsversammlung und nach vorschriftsgemässer Auflage von der Gemeindeversammlung am 6.4.92 beschlossen und am 26.5.93 von der kantonalen Baudirektion genehmigt. Er ist mehrfarbig auf einem Faltplan im Format von 21 x 59 cm dargestellt und kann für 15 Franken bei der Gemeindeverwaltung bezogen werden. Natürlich kann er bei der Bauverwaltung auch eingesehen werden. Der Gang auf die Gemeindeverwaltung oder der Kauf eines Planes ist jedoch nicht jedermanns Sache. Um Interessierten dennoch einen Überblick zu geben, ist hiernach der Versuch unternommen worden, den farbigen Plan in schwarz-weiss umzusetzen, so dass er in der „Toffe-Zytig“ abgedruckt werden kann. Die südlichsten und nördlichsten Gebiete (Breitlohn und Toffenholz) sind nicht berücksichtigt, um die eigentlichen Bau-Erwartungsgebiete besser und grösser darstellen zu können.

Die Darstellung auf den Seiten 26/27 ist ein vereinfachter Zonenplan. Massgebend sind allein der offizielle Plan und die Bauvorschriften.

## Die Zoneneinteilung

Es wird grob zwischen Landwirtschafts- und Bauzonen unterschieden. Im allgemeinen gehört das ganze Gemeindegebiet, das nicht als Bauzone ausgewiesen ist, zur Landwirtschafts- und Waldzone. Die Bauzonen sind je nach Zweckbestimmung und Bauvorschriften unterteilt.

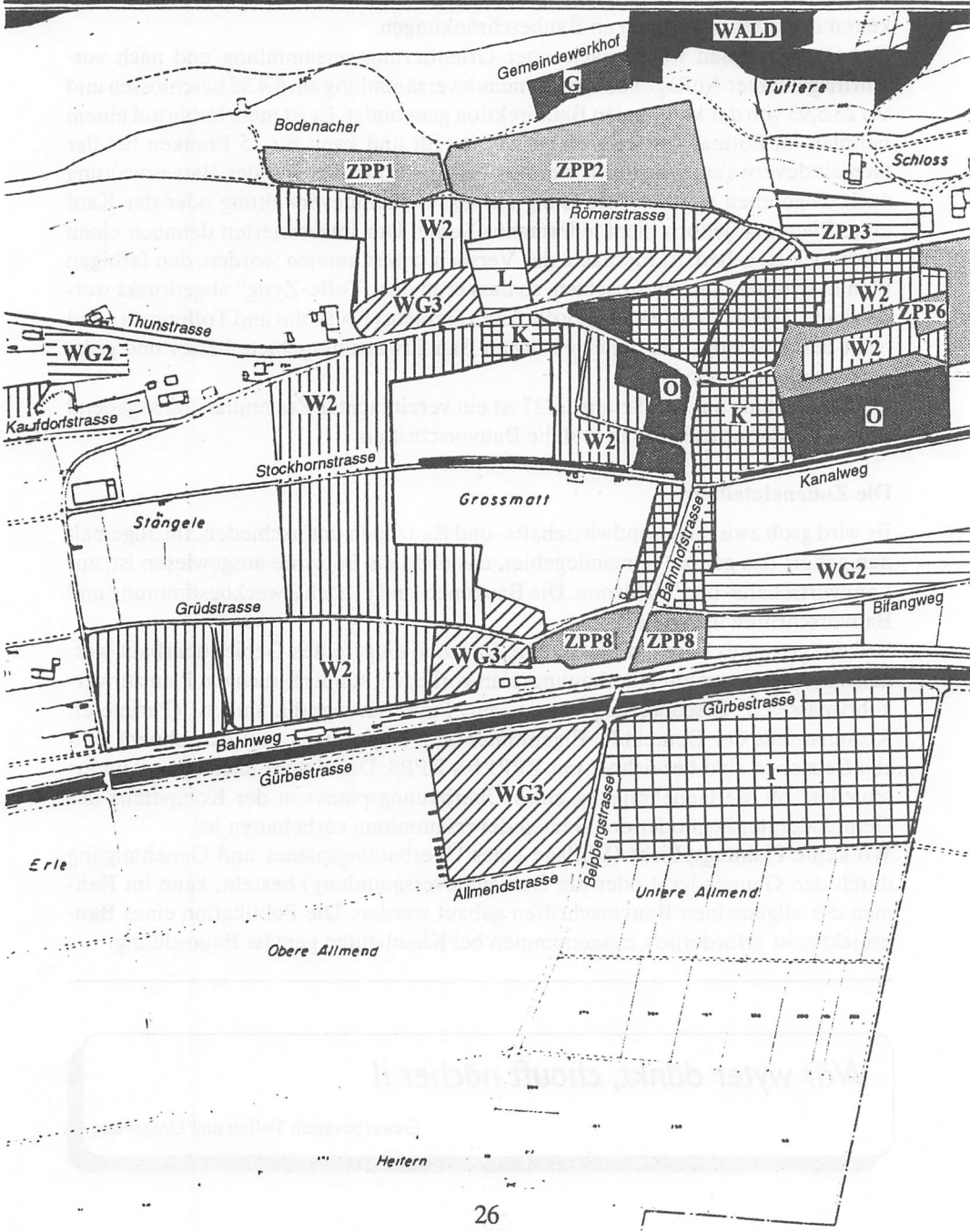
Soll ein grösseres oder ein neu in eine Bauzone eingeteiltes Gebiet überbaut werden, muss nicht nur ein Überbauungsplan vorliegen, sondern auch ein Plan zur verkehrsmässigen Erschliessung sowie ein Finanzierungsabkommen (Perimeter, Kostenanteile der Gemeinde, Eigentümer oder Bauwilligen und Anwohner). Solche Bauzonen sind bezeichnet mit ZPP1 bis ZPP8. Dabei wird noch einmal unterschieden, ob die Genehmigung eines Überbauungsplanes in der Kompetenz des Gemeinderates liegt oder der Gemeindeversammlung vorbehalten ist.

Wo keine Planungspflicht (Vorlage eines Überbauungsplanes und Genehmigung durch den Gemeinderat oder die Gemeindeversammlung) besteht, kann im Rahmen der allgemeinen Bauvorschriften gebaut werden. Die Publikation eines Bauprojektes ist erforderlich, ausgenommen bei Kleinbauten gemäss Bauordnung.

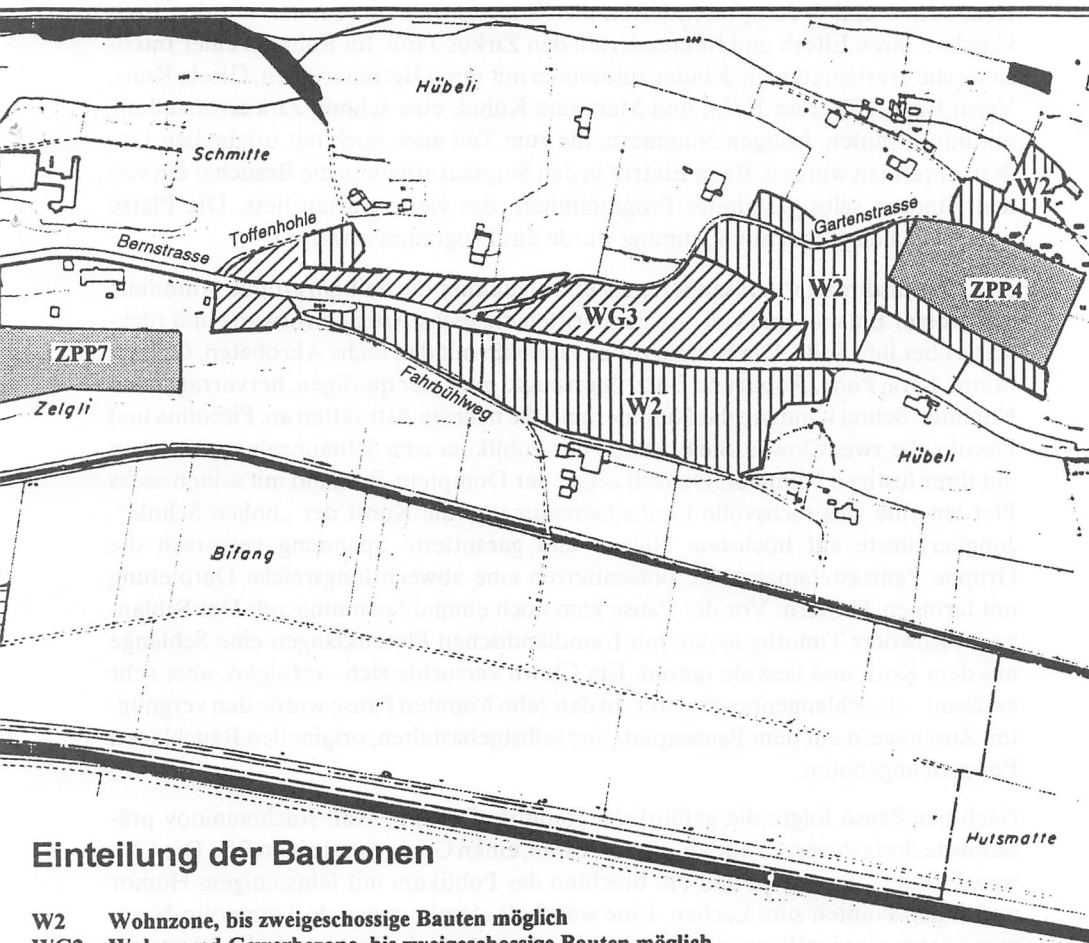
---

*Wär wyter dänkt, chouft nächer i!*

Gewerbeverein Toffen und Umgebung



# sgebiete in Toffen



## Einteilung der Bauzonen

- W2** Wohnzone, bis zweigeschossige Bauten möglich
- WG2** Wohn- und Gewerbezone, bis zweigeschossige Bauten möglich
- WG3** Wohn- und Gewerbezone, bis dreigeschossige Bauten möglich
- G** Gewerbezone
- I** Industriezone
- K** Dorfkernzone, besondere Bauvorschriften
- L** Bauernhauszone
- O** Zone für öffentliche Nutzung, Schulen, Gemeindebauten, Kirche
- ZPP1** Bodenacher, Gemeinderatszone
- ZPP2** Mühlhoger, Stimmbürgerzone
- ZPP3** Mühlebach, Stimmbürgerzone
- ZPP4** Gartenstrasse, Stimmbürgerzone
- ZPP6** Niesenweg Süd, Stimmbürgerzone
- ZPP7** Niesenweg Nord, Stimmbürgerzone
- ZPP8** Bahnhofstrasse, Stimmbürgerzone

# Zirkus Troll

Red. Am 4. und 5. Juli präsentierten die Kindergärteler zusammen mit den Erstklässlern ihren Eltern und Interessierten den Zirkus Troll. Im Rahmen einer Intensivwoche erarbeiteten die Kinder zusammen mit ihren Betreuerinnen, Gisela Kunz, Vreni Bigler, Therese Köhli und Marianne Kühni, eine schöne Zirkusvorstellung mit interessanten, lustigen Nummern, die zum Teil auch noch mit originellen Liedern untermalt wurden. Beim Eintritt in den Singsaal erhielten die Besucher ein von den Kindern selbstgestaltetes Programmheft, das viel erwarten liess. Die Plätze waren alle belegt und mit Spannung wurde das Programm erwartet:

Der „Zirkusdirektor“ präsentierte als erste Nummer die Seiltanzgruppe Antonina. Mit grosser Balance und viel Grazie schritten die sechs Artisten vorwärts und rückwärts über ihr „Seil“. Die Bodengruppe Harlekin mit den sechs Akrobatinnen, Glitzer, Minni, Lara, Pony, Robin und Blitz, überzeugte mit einer quirligen, hervorragenden Nummer. Schon kündigte das Nummerngirl die nächste Attraktion an: Piccolina und Piccolo, die zwei Clowns. Sie brachten das Publikum zum Schmunzeln und Lachen mit ihrer lustigen Nummer. Danach zeigte der Dompteur Romano mit seinen sechs Pferden eine anspruchsvolle Freiheitsdressur und die Kunst der „hohen Schule“. Jonglierkünste auf höchstem Niveau und garantierte Spannung versprach die Gruppe Panisästefamajas. Sie präsentierten eine abwechslungsreiche Darbietung mit farbigen Tüchern. Vor der Pause kam noch einmal Spannung auf: Der Schlangenbeschwörer Timothy lockte mit fremdländischen Flötenklängen eine Schlange aus dem Korb und liess sie tanzen. Ein Clown versuchte sich - erfolglos, aber sehr amüsant - als Schlangenbeschwörer. In den zehn Minuten Pause wurde den vergnügten Zuschauern auf dem Pausenplatz aus selbstgebastelten, originellen Bauchläden Popcorn angeboten.

Nach der Pause folgte die gefährliche Raubtier-Dressur. Ivan Rachmaninov präsentierte drei schwarze Panther, einen Löwen, einen Gepard und einen Bär. Die Clowns, Pipolina, Pipo, Pipi und Pit, brachten das Publikum mit feinsinnigem Humor und stillen Pointen zum Lachen. Eine wahrhaft atemberaubende Trampolin-Nummer zeigten die vier fliegenden Stars aus Moskau. Aufgelockert wurde die Stimmung danach wieder mit der Schmetterlingsjagd von Piccolina und Piccolo.

Vor den staunenden Augen des Publikums liess Billy, der stärkste Gewichtsheber der Welt, seine Muskeln spielen und stemmte seine Gewichte. Schon zeigte das Nummern-Girl die letzte Nummer an: The Rolling Six. Die mutigen Pedalisten präsentierten ihr Können und ihre Geschicklichkeit mit einer attraktiven Nummer.

Dem Publikum wurde ein vergnüglicher und attraktiver Abend geboten. Ein Bravo allen Beteiligten für die tolle Leistung. Speziell auch den Lehrerinnen für die liebevolle Betreuung und phantasiereiche Ausgestaltung des Programms.

# Gemeinnütziger Verein

Am 8. Juni 1994 durften wir den zur Tradition gewordenen Seniorenausflug durchführen. Um 13 Uhr starteten wir mit siebzig Gästen Richtung Belp. Beim Spital warteten zwei Frauen im Rollstuhl auf unseren Car. Im letzten Moment traf noch eine Absage wegen Unpässlichkeit ein. Andernfalls wären die beiden Cars bis auf den letzten Platz ausgebucht gewesen. Dank privater Initiative durfte ein weiterer Patient samt Rollstuhl das von uns gewählte Reiseziel erreichen.

Über Rubigen gelangten wir ins Worblental bis Bolligen. Dort schwenkten die Cars gegen das Lutzerentäli. Also war es leicht auszumachen, dass wir das Emmental im Visier hatten. In Krauchthal machte unser Chauffeur auf den höchsten Berg aufmerksam, den man besser nicht besteigen sollte. Oberburg, Ramsei, bekannt durch Silofabrikation und Ramseier Most, heute Pomdor, das imposante Schloss Trachselwald und Weier, das waren nur einige Stationen auf unserem Ausflug mit Ziel Affoltern im Emmental.

Sicher war der Besuch der Schaukäserei nicht die grosse Überraschung. Entweder war man schon einmal da gewesen, oder man weiss über die Käsefabrikation alles. Wie aber die Löcher im Emmentaler-Käse entstehen, haben wir nicht gesehen. Nebst moderner mechanisierter Käseherstellung wird nebenan die einfache Alpkäserei gezeigt. Im selben Gebäude ist noch ein kleines Museum angegliedert.

Wegen den vielen Besuchern im Restaurant der Käserei war es nicht möglich, uns allen einen Platz zu reservieren. Im Garten eines anderen Restaurants war es sehr angenehm und lud zum Verweilen ein.

Nach einem längeren Aufenthalt im Emmentaler Dorf brachten uns die Cars wieder heimwärts. Die Route führte über Uetigen, Gomerkinden, um einmal unbekannte Ortschaften zu nennen. Einfacher gesagt: Wir fuhren durch das Bigental.

Im Bären war man nicht untätig geblieben. Liebevoll wurde ein gutes Nachtessen gekocht und serviert. Beim Servieren kamen auch die vier Damen vom Samariterverein voll zum Einsatz. Auch für die Betreuung unserer Teilnehmerinnen im Rollstuhl danken wir den Samariterinnen vielmals. Dank verdient auch Frau D. Stähli, die sich Zeit und Mühe nahm, eine Patientin in Ittigen abzuholen, damit sie am Essen teilnehmen konnte.

Die Gemeinde übernimmt einen Teil der Reisekosten und das Nachtessen. Wir danken dem Gemeinderat, dass es jedes Jahr wieder klappt. Herr H.P. Bräuchi überbrachte die Grüsse der Behörde, auch ihm gilt unser Dank. Wir danken weiter dem Männer- und Gemischten-Chor und der Musikgesellschaft, die mit ihren Darbietungen zur Verschönerung des Abends beitragen. Nicht vergessen wollen wir die Personen, welche für den Transport ihrer Angehörigen zwischen dem Spital Belp und dem Bären Toffen besorgt waren.

So können wir nur noch sagen: Auf Wiedersehen im Frühling 1995.

K. Jaggi



## Männerchor / Gemischter Chor

Am 18. Februar 1994 fanden die Hauptversammlungen der beiden Chöre statt. Der wiederum vorzüglich abgefasste Jahresbericht durch den Präsidenten der beiden Chöre, Fredy Reber, liess das vergangene Jahr nochmals an uns allen vorüberziehen.

Da es schon eine Weile her ist, dass die Chöre sich in der „Toffe-Zytig“ haben verlauten lassen, möchte ich, in Vertretung des Vorstandes wie der beiden Chöre, das Wichtigste in Kürze (1993 und 1994) wiedergeben:

- Absoluter Höhepunkt des abgelaufenen Vereinsjahres war das Amtssängertreffen vom 20. Juni 1993. Hier ist im Nachhinein wirklich noch einmal ein Dankeschön an all die „Mitschaffenden“ - und allen voran natürlich den OK-Präsidenten Fredy Reber - am Platze. Es war ein gelungener Anlass, welcher allen Beteiligten resp. Mitwirkenden unvergesslich bleiben wird.
- Nach zweijähriger Pause wurde am 28. August 1993 wieder einmal mehr zur allseits beliebten Chorreise gestartet. Wiederum hat Ruedi Bütikofer für eine bravouröse Organisation gesorgt. Reiseziel war die Alp Malbun im „Ländle“, genau gesagt im Fürstentum Liechtenstein. Im Nachhinein nochmals vielen Dank an den Reiseorganisator Ruedi.
- Anlässlich der Hauptversammlung durften wir dann den vorzüglich abgefassten, interessanten und mit vielen humorvollen Einlagen geschmückten Reisebericht von unserem Chor-Mitglied, Ruth Kuhn, geniessen. Die Berichtschreiberin hat es geschafft, dass uns alle Einzelheiten nochmals in Erinnerung gerufen wurden und wir die zwei Tage nochmals miterlebten. Es fehlte darin auch nicht die kleine Panne am Reiseziel, wo eine Gruppe bei strömendem Regen um ihr Nachtlager zittern musste!!! Ruth, vielen Dank für den wunderschönen Bericht.
- Aber es gab im abgelaufenen Vereinsjahr auch Schattenseiten. Leider mussten wir am 20. September 1993 vom langjährigen treuen Chormitglied Hans Stern Abschied nehmen (drei Wochen zuvor war er noch glücklich mit dabei auf der Chorreise). Wir gedenken des Verstorbenen, bei dem der Chor in seinem Leben einen hohen Stellenwert einnahm, in aller Ehrerbietung.
- Am 12. Dezember durften die Chöre zusammen mit der Musikgesellschaft Toffen das Adventskonzert durchführen. Dieser gemeinsame Anlass war für alle Beteiligten wie auch für die Toffner Bevölkerung ein wunderschönes „vorweihnächtliches“ Erlebnis.

**Landi**

In Ihrer Nähe -  
LANDI-Laden Toffen

- Frische Früchte und frisches Gemüse
- Lebensmittel
- Getränke  
Mineralwasser,  
Obstgetränke, Bier,  
Wein, Spirituosen
- Alles für den Garten  
Saatgut, Dünger,  
Pflanzenschutzmittel,  
Gartenwerkzeuge  
BIO-Dünger!
- Heizöl
- Selbstbedienungstankstelle

Oeffnungszeiten:

Mo/Mi/Fr 07.45-12.00 Uhr  
13.15-18.00 Uhr  
Di/Do/Sa 07.45-12.00 Uhr

Telefon 031 819 06 11

## KENNEN SIE DAS JOYAU VERT

Ich orientiere Sie unverbindlich über diese Süßwasseralge und wie Sie mit diesem hochwertigen Naturprodukt Ihre Ernährung und Ihr Wohlbefinden beeinflussen können.

S. Herzig  
Naturprodukte  
Breitlohnweg 11  
Tel. 819 78 11

Foto, Video

H. Honegger

**FOTO FÜR ALLE FÄLLE**

3123 Beip  
Telefon 031 819 21 23  
Telefax 031 819 21 23

- Der Winteranlass fiel leider ins Wasser. Doch freuen sich die Chöre mit vielen neuen Ideen und grosser Motivation auf den im März 1995 stattfindenden Anlass hinzuarbeiten (voraussichtlich 11., 12. und 18. März 1995).
- Am 7. Mai 1994 durften die Chöre dem Brautpaar Sieber-Steck (Chormitglied Manuela Steck) anlässlich der kirchlichen Trauung in der Kirche Wahlern ein Ständchen bringen.
  - Quiz-Frage: Welche Trauung ist das nächste „Ständchen-Ziel“ der Chöre? Jaja, Ihr habt alle richtig geraten - es ist unser Aschi mit seinem Bärbeli!!!!
- Der Maibummel vom 15. Mai 1994 ins wunderschöne Emmental - auf die Moosegg - war ein Volltreffer. „Wenn Engel reisen...“ dachte sich der Petrus und liess die Sonne „nach Noten“ scheinen. Es war ein prachtvoller Tag. Nicht nur die Vollblut-Wandervögel, sondern auch die weniger sportlichen Chormitglieder nahmen am Bummel - jedoch mit dem Auto - teil.
- Am 8. Juni 1994 werden wir den Heimkehrenden von der Altleutenfahrt mit unserem Gesang aufwarten.

Im Augenblick hat unser „Diri“ recht viel Arbeit, um uns auf den Amtssängertag vom 26. Juni 1994 „auszurüsten“.

Nach diesem Anlass geht Heinz Nyffenegger für einen Moment in die Ruhepause. Der Vorstand wie die Mitglieder der beiden Chöre danken dem Dirigenten für all seinen grossen Einsatz und hoffen, dass sie ihren „Diri“ nach der Verschnaufpause wieder engagieren dürfen. Heinz, wir gönnen Dir die Pause - Du hattest es mit uns nicht immer leicht, aber Du warst und bist für uns der Beste, wir werden Dich vermissen!

Kurz vor den Sommerferien, am 3. Juli 1994, werden wir den Abendgottesdienst in der Kirche Belp mit Gesang bereichern. Ferner ist vorgesehen, den Bewohnern der Alters- und Pflegeheime Riggisberg, Belp und Kühlewil, je nach Möglichkeit, wieder einmal ein Ständchen zu bringen.

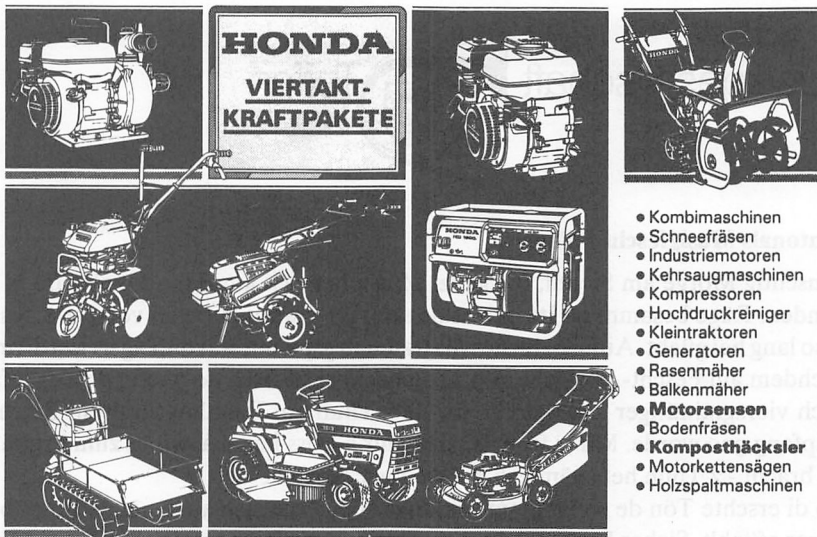
Der Präsident Fredy Reber sowie der Vorstand wünschen allen Chormitgliedern sowie den Leserinnen und Lesern der „Toffe-Zytig“ recht erholsame Sommerferien - und auf ein gesundes Wiedersehen.

Grety Jordi

---

**Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung ☎ 819 64 64**





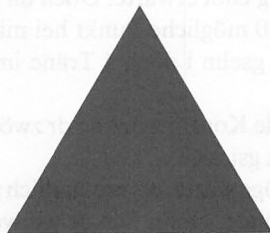
**HONDA**  
**VIERTAKT-  
KRAFTPAKETE**

- Kombimaschinen
- Schneefräsen
- Industriemotoren
- Kehrsaugmaschinen
- Kompressoren
- Hochdruckreiniger
- Kleintraktoren
- Generatoren
- Rasenmäher
- Balkenmäher
- **Motorsensen**
- Bodenfräsen
- **Komposthäcksler**
- Motorkettensägen
- Holzspaltmaschinen

**MATTER**

3125 Toffen  
Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 819 51 07  
Samstag Vormittag  
geöffnet!

Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.



**Sandstrahlerei Hänni AG**  
Metallschutz. Holzschutz.  
Betonschutz. Gerüstbau.

**NEU: Staubfreies Kugelstrahlen**  
von Bodenflächen

Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf  
Telefon 031 / 809 24 94  
Telefax 031 / 809 31 21

### **Kantonals Musigfescht z'Thun**

Samschtig Morge am Siebni, die ganzi Musig het sich am Bahnhof z'Toffe bi strömendem Räge besammelt. Itz isch es de scho gli sowit u mir chöi vorspiele, was mir itz so lang hei güebt. Aui si e chli nervös u zudem gspannt, was dä Tag üs werdi bringe. Nachdem aui Fescht-Abzeiche richtig agmacht si gsi, isch de o scho dr Zug igfahre. Nach vierzgmintütiger Zugfahrt si mir de z'Thun am Bahnhof vo üsem Betreuer i Empfang gno worde. Mir si froh gsi, dass mir ä Böss hei gha, wo üs zum Probelokal het bracht - z'Thun hets nämlech nid weniger gränet.

Wo di erschte Tön de so langsam erklunge si, het me sich augemein scho es bitzeli besser gfühlt. Sicher het ou die ruhigi Art vo üsem Dirigänt ä grossi Roue gspieut. Zu däm Zyt punkt aber isch mir so mängs düre Chopf gange; ha nig äch ds richtige Blettli druffe, hoffentlich quietschets nid.....!!!!!!

Es geit los, mir hei ds Zeiche übercho, um mit em Vortrag vom Selbstwahlstück a z'fah. Am Schluss vo däm Stück „Romooser Sonntag“ hei mir chönne uf ne glungnigi Darbietig zrugg luege. Nach einige spannisvolle Minute isch üs ds Resultat vo 161.5 Punkt bekannt gä worde. Zerscht Mau a däm Tag het me üsi Musig ghöre jublä. Denn isch es de o scho Zyt gsi für ds Ufgabe-Stück „A North-Norwegian Fantasy“. Mir hei üsne Ohre nid trouet, wo mir de e Superbewärtig vo wieder 161.5 Punkt hei übercho. Aune isch i däm Momänt klar gsi, dass mir ä gueti Leischtig zeigt hei.

Nach däre Aschträngig hei mir de dr Empfang mit em ne Glesli Wy chönne gniesse. Später bim Zmittagässe hei mir diskutiert u üs scho chli uf d'Marschmusik vom Nachmittag vorbereitet. Doch bevor dass mir hei müesse marschierè, isch no dr Fototermin, trotz em Räge, uf em Programm gschlange. Die räschtlechi freie Zyt bis zur Marschmusik het me derzue gnützt, um de andere Musige gah zue z'lose oder eifach chli zäme z'si u z'rede.

Mir hei d'Marschformation ufgstellt u scho gli druf tönts vo vore: „Spieu - Achtung“! Längi u enttüscht Gsichter het me nach üser Marschmusik gseh. Aui hei ds Gfühl gha, dass mir kes optimaus Resultat für üsi Leischtig chöi erwarte. Doch da hei mir üs aber gwautig tüscht, nid weniger aus 109.5 vo 120 mögliche Punkt hei mir übercho. Oh, was für ne Überraschig isch das gsi ... da gsehn i doch ä Träne im ne vo Freud überfüllte Gesicht.

Aui si stolz gsi, wo mir de ar Rangverkündigung bi de Konzärtvortrag dr zwöit Platz erreicht hei, u ir Marschmusik sogar a erschter Steu gstange si.

Uf dr Heifahrt si aui ganz ufdrähnt gsi u hei chuun möge warte, bis mir ändlich z'Toffe acho si u üses glänzende Resultat hei chönne verkünde. Denn isch dr wouverdient gmütlech Teil uf em Programm gschlange.

Institut Cosma

**Karin Dezsö**  
Bernstrasse 29  
3125 Toffen

Telefon 819 52 95

Kosmetik  
Fusspflege  
Massage

**Seit über 20 Jahren, Ihr Fachmann**



**MALER + TAPEZIERGESCHÄFT - SCHRIFTEN**

**RES KIENER**

**Belpbergstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68**

**Erstklassige Qualitätsarbeit und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich**

 **IMOCA AG**

- **HEIZUNGEN UND OELFEUERUNGEN (NEU- UND UMBAUTEN)**
- **KAMINSANIERUNGEN**
- **MECHANISCHE UND CHEMISCHE BOILERENTKALKUNGEN**

***Toffener Püetz für  
Toffener Heizige!***

**HANS & GUNNAR JUST**  
**GARTENSTRASSE 10, 3125 TOFFEN**  
**TEL. 031 819 25 77 FAX 031 819 63 31**

### Rangliste 3. Klasse Harmonie

a) Konzertstücke:	1. MG Herzogenbuchsee	326.0 Punkte
	2. MG Toffen	323.0 Punkte
	3. MG Siselen	322.0 Punkte
	4. MG Heimberg	321.0 Punkte
	5. MG Zimmerwald-Niedermuhlern	314.5 Punkte
	6. MG Wahlendorf	314.0 Punkte
b) Marschmusik:	1. MG Toffen	109.5 Punkte
	2. MG Herzogenbuchsee	105.0 Punkte
	MG Schliern	105.0 Punkte
	MG Safnern	105.0 Punkte
	5. MG Zimmerwald-Niedermuhlern	103.5 Punkte
	6. MG Schüpbach	103.0 Punkte

Zu erwähnen ist in diesem Zusammenhang noch, dass von insgesamt 113 teilnehmenden Vereinen aller Stärkeklassen auf der Marschmusik lediglich die MG Herzwil LU mit 110.5 Punkten ein besseres Ergebnis als die MG Toffen erzielt hat.

### Neuuniformierung 1995

Die Sammelaktion für unsere Neuuniformierung läuft zur Zeit auf Hochtouren. An dieser Stelle danken wir allen, die bereits einen Beitrag gespendet haben, ganz herzlich für die Unterstützung. Es ist nicht einfach, eine Summe von rund 80 000 Franken für dieses Vorhaben bereitzustellen. Wir sind deshalb allen Toffnerinnen und Toffnern dankbar, die uns noch eine Spende zukommen lassen.

A. Kasteler



## Trachtengruppe

### Trachtengruppeneis vom 18. Meie 1994

E Blick us em Fänschter am Morge vom 18. Meie het absolut nid Reisewätter versproche. Schwäri Rägewelche u Näbufätze sy am Bäupbärg acheghanget. Am haubi siebni es Telefon - by däm grusige Wätter reise mir das Jahr einisch ohni Tracht! Gäge die haubi ahti sy die Trachtefroue em Bäre zugstüret; notabene em Wätter apasst - mit Schirm und warmer Chleidig! Summer Samuel het us mit sym Car scho erwartet. Püntlech sy mir abgfahre, Richtig Bäup u gägem Ämmital zue. Im Äntli-buech isch es rächts i Richtig Gloubebärgpass gange. Trotz em Räge hei mir e rächt



Offizielle  
Direkt-  
vertretung

## MARAG MARTI RUDOLF

Autogarage und Carrosserie, Celette-Richtanlage  
Spritz- und Einbrennkabine, Bremsprüfstand

3123 Belp, Steinbachstrasse, Telefon 031 819 25 45  
3125 Toffen, Belpbergstrasse 5, Telefon 031 819 25 33



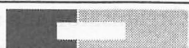
## Paul Kappeler

Sanitäre Anlagen

3125 TOFFEN

☎ 819 32 20

Mitglied  
SSIV



## brünisholz

H. Brünisholz

Bernstr 21 3125 Toffen

Tel 031 819 65 41

Fax 031 819 65 41

Natel 077 51 48 88

Küchenbau  
Restaurationen  
Schreinerei  
Reparaturen



# WENGER AG

NATURSTEINARBEITEN

SANDSTEIN • MARMOR • GRANIT

Büro: Bernstrasse 16  
Werkstatt und Ausstellung  
Gartenstrasse 10 • 3125 Toffen  
Telefon 031 / 819 46 80  
Telefax 031 / 819 45 80  
Natel 077 / 51 79 16

Renovationen von Sandsteinfassaden • Steinhauerarbeiten • Wandverkleidungen  
Küchenabdeckungen und Grabmale in Naturstein

gueti Ussicht dörfe gniesse. Churz nach dr Passhöchi isch der Gaffeehaut nache gsy. By Gaffee u Gipfeli sy üser Gmüeter langsam uftouet. Ufgwärmt u gsterkt isch me wyter über Sarne nach Hergiswil gfahre. Dert het me üs scho zur Besichtigung vo dr Glasi erwartet. E intressanti u ydrücklechi Füehrig isch das gsy. Me het chönne zue- luege wie mit viu Gschick und grossem handwärklechem Chönne die wunderschöne Glasware härksteut wärde. Währendesse het der Schofför für üs e „Schärmeplatz“ gsuecht, wo nes öppis het Zmittag Gä. Es isch haut nid ganz e so planet gsy.

Nach em Ässe hei mer Usgang für z'Lädele übercho. Mängs vo üs het sech e wun- derschöni „glasigi“ Erinnerig gleischtet. Am haubi Drü isch me zum nächste Ziel ufbroche - Flühli-Ranft wär e schöne Wallfahrtsort und o prächtig gläge. Doch wär het's scho gluschtet im Räge ume z'stürme? Drum het me sich scho gly wieder in es warms Beizli verzoge. Nachdäm aui sech pünktlech zur Wyterfahrt im Car hei ygfunde, isch es über e Brünig a Briensersee nach Oberried zum Nachthaut wyter- gange. Dert sy mir no chly gmütlech zäme ghöcklet by eme feine Schmous. Jetz isch es so wyt; d'Uswärtig vom Wettbewärb wird i Agriff gno! D'Sieger hei härzigi chlyni Presäntli dörfe entgägenäh.

Gäge die Nüne, wo mir sy uf Toffe cho; wie hät es chönne anders sy - es het geng no gränet! Das schlächte Wätter het de Organisatorinne scho e Streich gspielt - hei si doch eigentlich es „Picknick“ und d'Darbietig vo mängem schöne Trachtetanz zmitz inere wunderschöne natürliche Kulisse vorgseh gha (uf dr Flühli-Ranft).

Doch mir Froue hei is der Tag nid düre Petrus la vermiese - e Gheimtip: Es hetere Froue gha, die hei bis zum Fyrabig im Bäre noch es Jässli klopfet (übrigens ou während der Reis). Ifrig hei si nach de Jassvorschrifte „Stöck - Wys - Stich“ enan- dere probiert z'bodige!

Es isch e schöne und gmütliche Tag gsy. Mir danke dr Theres und em Dori ganz härzlech für die guet organisierti Reis und die dermit verbundeni grossi Arbeit.

Rosmarie Hirter



## Turnverein

### Gürbetaler Turntag 15. Mai in Belp

Unser regionaler Wettkampf war auch in Belp ein Wettkampf einer kleinen einge- schworenen Gesellschaft. Aber um unseren Wettkampfhunger zu stillen, ist er uns hochwillkommen. Jürg Wyss belegte bei den Junioren den 3. Rang und bei den Akti- ven waren Markus Stucki auf dem 2. Rang, Thomas Kappeler auf dem 3. Rang und Thomas Gerber auf dem 4. Rang zu finden.

## Seeländisches Turnfest 10. - 12. Juni in Lyss

Unser erstes grosses Turnfest sind wir trotz Kälte und Regen frohgemut angegangen. Am Samstag abend waren wir als eine der letzten Sektionen angetreten. Ein später Wettkampfbeginn ist üblicherweise ein Vorteil, da man der grössten Hitze ein wenig entgehen kann. Diesmal wendete sich das Wetter gegen uns und bescherte Regen und Kälte. Wir erreichten aber trotzdem ein ansehnliches Resultat, vielleicht auch, weil es andern Sektionen gleich ergangen ist. Die Auszeichnung holten sich Markus Stucki, Thomas Kappeler, Bernhard Hofmann, Roland Lüthi und Hanspeter Leu.

### *Unsere Sektions-Einzelresultate:*

Pendelstafette	29.29	Steinheben	30.00
Barren	29.38	Weitsprung	28.92
Gymnastik	28.96		
1000-m-Lauf	28.53	Kugelstossen	29.17

## Mittelländisches Turnfest 2./3. Juli in Ostermundigen

Bei unserem „Heimturnfest“ lief bei der grossen Hitze nicht alles am Schnürchen, aber was hier ein wenig missriet, wurde durch andere Wettkampfteile wieder mehr als wettgemacht. Mit unserer neuen Gymnastik ist uns ein unerwartet gutes Resultat gelungen. Zu diesem Erfolg haben auch stark unsere Junioren beigetragen. Die Stärkeklassen sind nach Anzahl Mitturnende eingeteilt. In der dritten Stärkeklasse mussten mindestens in einem Wettkampfteil 20 bis 24 Turner starten. Die Auszeichnung erreichten bei den Aktiven Markus Stucki und Roland Lüthi und in der Kategorie C (Junioren) Michael Siegentaler.

### *Unsere Sektions-Einzelresultate:*

Pendelstafette	29.01	Steinheben	29.18
Barren	29.11	Weitsprung	28.85
Gymnastik	29.29		
1000-m-Lauf	28.49	Kugelstossen	28.96

## Kinderolympiade 9. Juli in Toffen

Das Zusammenfallen des Ferienbeginns mit unserer Olympiade bemerkten wir deutlich. Für die Unentwegten lohnte sich der Start aber alleweil. Sie trugen viel dazu bei, dass die zehnte Durchführung ein grosser Erfolg wurde.

### *Daten:*

4. September	Jugitag	Zollikofen
30. September und 2. Oktober	Vereinsmeisterschaft	Toffen
16./17. Oktober	Wanderwochenende (provisorisch)	

M. Ebner

# Toffner Kreuzworträtsel

		1			2	3	4	5	
	6				7				8
9			10	11			12		
13							14		
15								16	
							17		
18	19		20		21				
22		23		24	25			26	27
28								29	
30						31			

## Waagrecht

- 2 Futtergetreide
- 6 Lungen-Embolie (Abk.)
- 7 Herbstarbeit
- 9 Weg in Toffen
- 12 Fahrzeug
- 13 Gewinn
- 14 Ausruf
- 15 Eierablage der Wassertiere
- 16 nicht konform (Abk.)
- 17 ... Khan
- 18 Autokennzeichen eines Halbkantons
- 21 Flächenmass
- 22 sittlich
- 26 Lastenausgleich (Abk.)
- 28 Toffner Gebietsbezeichnung
- 29 persönliches Fürwort
- 30 Toffner Gebietsbezeichnung
- 31 Nähmaschinenmarke

## Senkrecht

- 1 stark, wuchtig
- 2 Ort bei Luzern
- 3 Autokennzeichen eines Halbkantons
- 4 englisches Längenmass
- 5 Toffner Gebietsbezeichnung
- 6 Münze eines Nachbarstaats
- 8 Fraunname
- 9 Hügelzug bei Toffen
- 10 ... de Triomphe in Paris
- 11 nicht weit
- 17 Autokennzeichen eines Halbkantons
- 19 uneinsichtig
- 20 Gelöbnisse
- 21 Vorfahre
- 23 Tierfutter
- 24 Salud (Abk.)
- 25 dieser (franz.)
- 27 Wasserreinigungseinrichtung



# MG L

**Malerei \* Gipserei**

**Lingeri AG, Toffen**

*Neubauten*

*Umbauten*

*Renovationen*

*Bahnhofstr. 25*

*3125 Toffen*

*Tel. 031 819 72 52*



Belpbergstrasse 12

3123 Belp

Tel. 819 41 14

**Neu und Secondhand:**

Kinderkleidli von 0 bis 12 Jahre,  
Kinderwagen, Buggy, Huckepack, Snugli,  
Kinderbett, Laufgitter, Babysitter usw.

**Öffnungszeiten:**

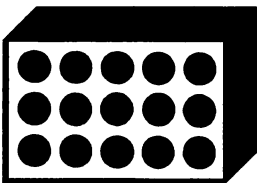
Montag bis Samstag

Montag, Dienstag + Donnerstag

9.00 - 11.00 Uhr

14.00 - 17.00 Uhr

## Der leistungsfähige Kleinbetrieb



**Peter Guggisberg**

**BAU**

**Belp, 031 819 15 48**

Umbauten  
Renovationen  
Abdichtungen  
Kernbohrungen

Fassadensanierungen  
Landwirtschaftliche Umbauten  
Bau von Jauchegruben  
Alle Maurerarbeiten

# Männerriege

Bl. Die Toffner Vereine sorgen immer wieder dafür, dass der Name unseres Dorfes in den Medien erscheint. Der Turnverein holt sich zeitweise in der Saison fast Woche für Woche Auszeichnungen, die Musikgesellschaft brilliert mit ersten und zweiten Rängen, von den Hornussern hört man ab und zu auch Erfolgsmeldungen, andere Vereine und viele Einzelkämpfer (Läufer) aus Toffen sind in den Ranglisten der Tages- und Wochenpresse zu finden.

„Da darf die Männerriege nicht zurückstehen“ sagten wir uns, und bereiteten uns seriös auf das Mittelländische Turnfest vom 2. Juli 1994 in Ostermundigen vor.

Dreizehn Mann in drei Mannschaften (1x Männer 1, 2x Männer 2) traten an besagtem erstem Juli-Samstag um 9 Uhr bei schon recht warmen Temperaturen in Ostermundigen zum Wettkampf an. Wettkampfglück und -pech hielten sich etwa die Waage, hinterher war der eine froh, das Optimum herausgeholt zu haben, der andere haderte mit dem Pech, beim ungeliebten Hindernislauf oder mit den Bällen, die statt von einer Wand zurück, diese heimtückisch überflogen und sich der Tortur, immer an die Wand geprellt zu werden, entzogen. Nun, die Resultate der Männerriege Toffen dürfen sich trotzdem sehen lassen, und in den Zeitungen waren diese auch zu lesen.

Der Vollständigkeit halber sei hier das Wichtigste noch einmal festgehalten:

*Kategorie Männer 1 (23 Mannschaften am Start):*

10. Rang      Toffen 1                      2065 Punkte

*Kategorie Männer 2 (19 Mannschaften am Start):*

2. Rang      Toffen 2                      2137 Punkte

11. Rang     Toffen 3                      1973 Punkte

## **Einzelwertung**

*Kategorie Männer 2 (78 Startende):*

11. Rang     Aellen Peter                  440 Punkte (Toffen 1)

15. Rang     Hänni Peter                    434 Punkte (Toffen 1)

*Kategorie Männer 3 (92 Startende):*

2. Rang      Antener Christian            454 Punkte (Toffen 2)

13. Rang     Spahni Eduard                440 Punkte (Toffen 3)

14. Rang     Luginbühl Peter              438 Punkte (Toffen 2)

28. Rang     Keller Hansjörg               426 Punkte (Toffen 2)

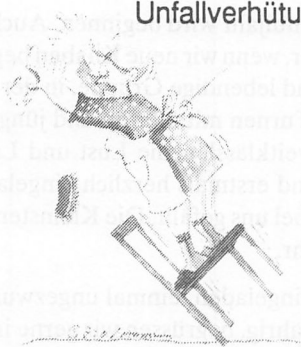
*Kategorie Senioren 1 (51 Startende)*

8. Rang      Blaser Walter                 427 Punkte (Toffen 2)

Diese sieben haben sich in der Einzelwertung die begehrte Auszeichnung geholt. Die andern sechs Männerturner haben dieses Ziel z.T. nur knapp verfehlt und werden am nächsten Turnfest, wo wir garantiert wieder mitmachen werden, Gelegenheit haben, einen neuen Anlauf auf eine Auszeichnung zu nehmen.

**S+ Samariter**

Unser Tip zur  
Unfallverhütung



Achtung vor Kletterpartien!

## Gasthaus Bären

Jeden Dienstag  
und jeden letzten  
Sonntag im Monat  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten**  
**Grosser Parkplatz**  
**für PWs und Cars**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 03 92**

**COIFFURE POSTICHES**  
**BIOSTHETIK**

*Morgenthaler*

**TEL. 031/454154**  
**MONBIJOUSTR. 73**  
**BERN**  
**TRAM 9 SULGENAU**



**Zimmerwaldstrasse 12**  
**( vis à vis Bahnhof )**

## Kindershop **MIKADO**

**Bahnhofstrasse 1, Dorfzentrum Belp**

Telefon 819 34 42

Geöffnet ab 9 Uhr Freitag Abendverkauf

## Hans Ryf

**Inneneinrichtungen**

3125 Toffen  
Tel. 819 12 93

Immer vorteilhaft in Ihrem Fachgeschäft!

**Eigene Polsterwerkstatt**  
**Modern und Stil.**

**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge**

**Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

# Jugendriege

Die Schulferien sind bald zu Ende und ein neues Schuljahr wird beginnen. Auch die Jugi beginnt ein neues Jahr und wir freuen uns immer, wenn wir neue Knaben begrüßen dürfen. Die Jugendriege ist eine aufgestellte und lebendige Gruppe, in der eine gute Mischung aller Altersgruppen herrscht. Das Turnen mit älteren und jüngeren übt auf alle einen positiven Einfluss aus. Alle Zweitklässler, die Lust und Laune haben, sich mit Freunden sportlich auszutoben, sind erstmals herzlich eingeladen, einmal vorbeizuschauen und zu sehen, ob es ihnen bei uns gefällt. Die Kleinsten turnen am Dienstag abend von 17.30 Uhr bis 18.40 Uhr.

Natürlich sind auch alle älteren Knaben herzlich eingeladen, einmal ungezwungen mitzuturnen. Sportbegeisterte, die älter sind als 16jährig, begrüßen wir gerne in der Aktivsektion. Unsere Jugi ist in vier Gruppen aufgeteilt: die Jüngsten 2. und 3. Klasse, Geräteturner, Leichtathleten und die allgemeine Gruppe von der 4. bis zur 9. Klasse. Unsere Leiter geben ihr Bestes, jeder Gruppe ein anspruchsvolles Training zu bieten. Im Sommer bestreiten wir etliche Wettkämpfe, in denen sich jeder mit Gleichaltrigen messen kann.

*Die vier Gruppen turnen zu folgenden Zeiten:*

die Jüngsten: Dienstag, 17.30 bis 18.40 Uhr

Geräteturnen: Dienstag, 18.45 bis 20.15 Uhr

Allgemeine: Dienstag, 18.45 bis 20.15 Uhr

Leichtathleten: Freitag, 18.30 bis 20.00 Uhr

Besammlung ist jeweils 10 Minuten vor Turnbeginn

Unser Jugihauptleiter Ernst Binggeli wird Ihnen gerne bei auftretenden Fragen Auskunft geben ☎ P: 819 15 08; G: 819 45 35 (Bank Belp in Toffen).

## **Gürbetaler Turntag 14. Mai in Belp**

Mit einer grossen Schar von 51 Jugelern trafen wir in Belp zum Gürbetaler Turntag ein. Von diesen 51 Knaben eroberten sich 21 eine Auszeichnung - Bravo! Richtiggehend erdrückend waren wir in der Kategorie B: neben einem Dreifachsieg konnten sich noch weitere zwei Jugeler unter den ersten acht klassieren. Mit den ersten Plätzen beim Schnellsten Gürbetaler bewiesen Andreas Zumkehr in der Kategorie B und Marc Lobsiger in der Kategorie A die schnellsten Beine. Ebenfalls schnell waren wir in der Pendelstafette, in der wir die starken Läufer aus Gerzensee schlugen und gewannen.

*Geräteturnen Einzelresultate:*

GJ1	1. Rang	Adrian Urfer
	3. Rang	René Anliker
GJ2	3. Rang	Dominik Steiner
GJ3	3. Rang	Martin Kilchhofer



**DAS SPEZIALGESCHÄFT FÜR  
UMBAUTEN UND RENOVATIONEN  
IN TOFFEN**

**WERNER ZAHND**

Tel. 031/8191801

**Restaurant Bahnhof 3125 Toffen**



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehrsch im Räschte  
z'Toffe i!

**M. Bleuler**  
und Personal

**Telefon 031 819 02 54**



**Transpote + Muldenservice AG**

**3123 Belp**

### *Schweizerische Nachwuchswettkämpfe Leichtathletik Einzelresultate:*

Kategorie A	1. Rang	Marc Zbinden
	3. Rang	Michael Siegentaler
Kategorie B	1. Rang	Andreas Zumkehr
	2. Rang	Urs Wyss
	3. Rang	Stefan Kasteler

### **Leichtathletik-Meisterschafts-Mehrkampf LMM vom 28. Mai im Neufeld**

Wegen der hohen erzielten Punktzahl erreichen wir mit grosser Wahrscheinlichkeit die Zwischenrunde vom 20. August in Martigny. Dieser Erfolg war durch grossen Einsatz, Talent und Glaube an die eigene Leistungsfähigkeit zustande gekommen. An die Zwischenrunde dürfen von den drei Schweizer Regionen West-, Zentral- und Ostschweiz je die acht besten Mannschaften.

### **Athletik-Cup vom 4. Juni in Konolfingen**

In Konolfingen besuchten wir einen weiteren Nachwuchswettkampf mit gutem Erfolg. Von unseren dreizehn Startenden erreichten acht die Auszeichnung. Die ersten Plätze erreichten in der Kategorie A Marc Zbinden und in der Kategorie B Andreas Zumkehr. Im Wettbewerb um den „Schnellsten“ treffen wir auf dieselben Namen: 1. Rang Andreas Zumkehr und auf dem 2. Rang Marc Zbinden.

*Daten:*

4. September Jugitag, Zollikofen

M. Ebner



### **Mittelländisches Turnfest Ostermundigen**

Es sei hier gleich vorweggenommen. Das Ergebnis unseres Einsatzes am Turnfest war: Viel Schweiss - wenig Erfolg.

Bereits am Freitag startete eine kleine Equipe unserer Damen am Einzelwettkampf für Leichtathletik. Die Disziplinen setzen sich zusammen aus 100 m, 800 m, Kugelstossen und Hoch- oder Weitsprung. Dabei erzielten unsere Damen folgende Ränge: 5. Hänni Isabel, 6. Stucki Margrit, 8. Kappeler Andrea; Junioren: 4. Leu Regula.



Am Samstagmorgen reisten auch die restlichen Turnerinnen nach Ostermündigen. Noch vor der grossen Hitze waren wir mit unserer Pflicht-Modern an der Reihe. Obwohl keine groben Fehler im Programm waren und die Einzelausführung im Laufe des letzten Jahres um einiges verbessert wurde, war unsere Bewertung mit 8.817 kaum besser als letztes Jahr. Die Enttäuschung war deshalb auch spürbar. Auch das Barrenprogramm lief nicht nach unseren Vorstellungen. In der grossen Mittagshitze wurde nach besten Kräften geturnt, doch auch hier reichte es nur für eine Note von 8.850.

Zufrieden konnten wir einzig mit unseren Allrounder-Frauen sein. Sie mühten sich in der prallen Sonne ab, mit ihrer Geschicklichkeit und Ausdauer möglichst viele Punkte zu erzielen. Das Ergebnis war Note 9.183. Alle drei Programme ergaben einen Durchschnitt von 26.85 und brachten uns auf den 10. Rang.

Trotzdem erfreuten wir uns weiterhin an den vielen schönen Programmen, die bis zum frühen Abend gezeigt wurden. Der gemütliche Teil gehörte natürlich auch dazu. Wie immer wurde abends im Festzelt gegessen, getanzt und geschwitzt!

M. Haldi

---

## Frauenriege

Die Teilnahme am Schweizer Frauenlauf in Bern ist schon Tradition, aber auch Ehrensache für die Frauen unserer Jogging-Gruppe. Am 12. Juni starteten sieben Frauen unserer Riege: Jenni Susanne, Kratt Hilde, Leibundgut Lydia, Messerli Katrin, Probst Vreni, Sommer Elisabeth, Schläppi Inge.

Alle kamen glücklich und zufrieden ins Ziel, die Belohnung für die ganzjährigen Trainings-Strapazen bei jedem Wetter.

### Neu!

Wir machen ein Training für Anfänger. Treff: jeweils Dienstag und Donnerstag 9.15 Uhr bei der Post Toffen.

Wer Lust hat, melde sich bei

                    Schläppi Inge     ☎ 819 37 33  
                    oder Kratt Hilde     ☎ 819 33 61

Wir freuen uns auf Euer Mitmachen.

H. Kratt

Zu diesen tollen Resultaten gratulieren wir den Läuferinnen recht herzlich.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir auch unsere Volley-Gruppe erwähnen, die zum ersten Mal an einer Plausch-Meisterschaft teilnahm und im Laufe der Saison immer besser werdende Ergebnisse erzielte. Auch ihnen sei gratuliert.

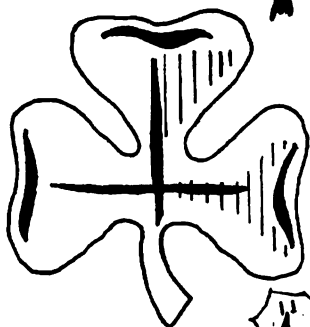
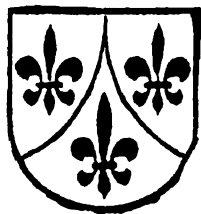
Es ist erfreulich festzustellen, wie Turnerinnen der Frauenriege regelmässig trainieren und an Wettkämpfen in ihren Sportarten teilnehmen.

Im Namen des Vorstandes: G. Berger

---



# PFADFEST



27. August 1994  
ab 15<sup>00</sup> Uhr

Im

AMMENMATTHEIM BELP

WÄRRENFELS

Kaffee-stube

Open-Air Kino  
Rover-Bar  
Spiele

Festwirtschaft

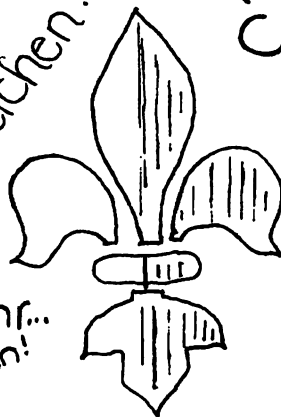
Disco

Open-Air

Festabzeichen: ja!

...und vielen mehr...

Natürlich ist **JEDERMANN** eingeladen!



# Mädchenriege

## Gürbetaler Turntag 15. Mai 1994 in Belp

Wie jedes Jahr nahmen wir auch dieses Mal wieder an den Schweizerischen Leichtathletik-Nachwuchswettkämpfen teil. Am Sonntag morgen früh fuhren 39 Mädchen und drei Leiterinnen mit dem Velo nach Belp. Sogar das Wetter war für einmal freundlich gesinnt. Die Sonne schien bereits am Morgen.

Nach der Notenblattausgabe und dem Einturnen ging es bereits los mit den Einzelwettkämpfen Sprint, Hoch- oder Weitsprung und Kugelstossen oder Ballweitwurf. Am Mittag waren dann die Finals der schnellsten Gürbetaler jeder Kategorie angesagt, und anschliessend fand noch eine Pendelstafette statt, an welcher wir mit vier Mannschaften starteten.

### Unsere Resultate:

*Schweizerische Nachwuchswettkämpfe:*

*Kategorie A:* 3. Corinne Loher\*

*Kategorie B:* 2. Katja Siegenthaler\*, 5. Christina Schläppi\*, 18. Andrea Reusser\*, 20. Karin Ulrich, 34. Andrea Beyeler, 43. Karin Kilchenmann

*Kategorie C:* 8. Désirée Portenier\*, 19. Manuela Hänni\*, 27. Corinne Jutzeler\*, 52. Sibylle Steinhauser, 59. Karin Tanner, 71. Mirjam Huber, 84. Nadja Suter

*Kategorie D:* 2. Monja von Dach\*, 12. Danijela Lukac\*, 19. Anita Bigler\*, 23. Martina Probst\*, 28. Nicole Baross\*, 32. Mirjam Schmid\*, 37. Andrea Born, 49. Melanie Schmid, 50. Olivia Schmocker, 69. Nicole Signer, 77. Simone Fäh, 80. Angelika Fischer, 83. Barbara Baumann, 85. Karin Grossniklaus, 89. Rebekka Huber

*Kategorie E:* 1. Christin Banholzer\*, 2. Claudia Steinhauer\*, 3. Natalie Baross\*, 7. Tanja Schürch\*, 19. Steffi Rätz, 20. Rebecca Signer, 23. Pia Dummermuth, 39. Fränzi Stoller, 44. Jeanine Wälchli, 45. Gabriela Spahni. \* mit Auszeichnung

*Schnellste Gürbetalerin:*

*Kategorie B:* 2. Katja Siegenthaler    *Kategorie D:* 2. Monja von Dach

*Kategorie E:* 1. Christin Banholzer, 3. Natalie Baross, 4. Claudia Steinhauer

*Pendelstafette:*

2. Toffen 1 (Zeit 3.12.88), 7. Toffen 2 (Zeit 3.31.08), 21. Toffen 3 (Zeit 3.56.89), 21. Toffen 4 (Zeit 3.56.89)

Ich glaube, man darf sagen, dass wir Leiterinnen sehr stolz auf unsere Mädchen sind, haben wir doch von 27 möglichen Medaillen deren zehn nach Hause gebracht! Im Namen der Leiterinnen möchte ich allen Teilnehmerinnen zu diesen tollen Resultaten gratulieren und den Kampfrichterinnen für ihren Einsatz danken.

Ich glaube, dieser Tag wird allen in schöner Erinnerung bleiben, und wer weiss ... vielleicht gelingt uns ein anderes Mal wieder ein so gutes Mannschaftsresultat.

Eure Leiterin: Barbara Sommer

# *Aus alter Zeit*

## **Aus dem Archiv des Historischen Vereins Bern, Band 5, 1863**

Uffem vorgemeldten montag 3. Juni 1560 am abend um die 5. stund was eyn erschreckenlich schwär wetter, von wäyen, dondern, plitzen, haglen und regnen; hatt an ettlichen orten umb d'stadt süw z'tod gschlagen, das veech übel gschlagen und die matten und ächer mit hagel überleyth, dermaß dheyn sichlen ze bruchen gewesen. Zu Gümmligen by Rufenach hatt das wetter eyns Solothurnmans sel. huß anzündet und verbrenth, die böuwuß außgrissen und vil est abgeschlagen, sonders aber um Burgesteyn großen schaden than. Hatt eyn strich than auß Safoy bis gan Costantz.

Im außgenden 1560 jar hatt eyn man zu Rußwyl in Lutzernpiett 4 oder 5 schwyn metzen wellen; indem sind sy allesamen voruß krotten und hindenuß khelber gwesen, dermaß man den nachrichter dahin geschickt, das er sy thöden und hinweg thun, welcher es nütth thun wellen, vermeynende sölichs sym ampt nachteylyg ze sin. Habends also selbs absterben lassen und darnach hinweg gethan.

Item nitt wyth dadennen by Rothenburg oder Emenbrugg im veld ist eyn hefftig getöbß gehört, als ob zween heerzüg mitt eynandren stryitten, das hatt eyn gross krafen von gweeren, harnischen gegeben, dermaß mengklich, so es hören mögen, sich darab entseßen und dahin geloffen; aber gar nützit sechen noch finden khönnen.

## **Aus Hallers „Helvetien unter den Römern“, Suhr bei Aarau, 1812**

S. 347 Lin. 17. Zum Abschnitt von Toffen; im Frühjahr 1811, fand man aber in einer, dem Herrn Friedrich von Werdt, Herrschaftherrn allda, zuständigen Tofgrube am äußersten Abhange des Längenbergs, ein Stück Corinthischen Erzes, wie das Heft eines Opferrmessers gestaltet, und auf demselben einen dreyeckigten Stein, von der Gattung: Jade genannt, gleichsam aufgestellt, in einer großen Masse Tropfsteins, stalactites, eingeschlossen, ohne einige fernere Spuren von Alterthümern; ich bewahre diese Seltenheit als einen Beweis der Freundschaft des Herrn von Werdt, welcher mir überdies noch die Stellen in seinem Gute zeigte, wo viel altes, 6-7 Schuh breites, Gemäuer befindlich, und Römische Münzen zum Vorscheine gekommen waren; auch die Spuren der, von Rümplingen herab gegen Toffen, sich erstreckenden, uralten Straße, konnte man deutlich bemerken; es hat allen Anschein, daß der hiesige Ort eben so, wie einst Tauretunum, und seither Goldau von einer ab dem Längenberg herab gestürzten Erdlaine plötzlich verschüttet worden sey; die ehemalige Straße gieng also, genauerer Ansicht nach, längs dem Toffen-See, der weit an die Aare sich erstreckte bis nach Seel- eigentlich Seehofen, hinunter, und hier, Muri gegenüber, mag auch eine Brücke über diesen Fluß befindlich gewesen seyn, welches zugleich zur Berichtigung jener Stelle dient, wo wir den daherigen Uebergang nach Allmendingen versetzt hatten.

## *Seiden- und Geschenkboutique Margrit*



Bahnhofstr. 18, 3125 Toffen

Tel. G 031/819 75 80 P 031/819 27 81

Öffnungszeiten Mo, Di, Do + Fr 14.00 - 18.00

Geschenkartikel von antik bis modern, Schmuck,  
Korbwaren, Vorhänge bedruckte + bemalte T-Shirts  
und Krawatten, handgefertigte Seidenbekleidung

# *Andreas Jutzi*



*Schreinerei und Glaserei*

*Gartenstrasse 10, 3125 Toffen*

*Telefon 031 819 44 54*

**HP + U. Bräuchi**  
**Bernstrasse 22**  
**3125 Toffen**  
**Tel. 819 02 61**



Bekannt für guten,  
ausgereiften Käse

Ihr Käsespezialist

Fam. Bräuchi